

א', ליום חמישי דעשי"ת 1 Chapter of the Ten Days of Penitence, Fifth Day of the Ten Days of Penitence, Chapter 1

אשרי יושבי ביתך עוד יהלויך סלה: אשרי העם שפכה לו אשרי העם שיהנה אלהיו: תהלה לדוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל-יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יהנה ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך אשיחה: ועזוז נוראתיך יאמרו וגדלתך אספנה: זכר רב-טובך יביעו וצדקתך ירננו: חנון ורחום יהנה ארך אפים וגדל-חסד: טוב-יהנה לכל ורחמיו על-כל-מעשיו: יודוך יהנה כל-מעשיך וחסדיך יברכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודר: סומך יהנה לכל-הנפלים וזוקף לכל-הכפופים: עיני-כל אליך ישברו ואתה נותן להם את-אכלם בעתו: פותח את-ידיך ומשביע לכל-חי רצון: צדיק יהנה בכל-דרכיו וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יהנה לכל-קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון-ראיו יעשה ואת-שונעתם ישמע ויושיעם: שומר יהנה את-כל-אהביו ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלת יהנה ידבר פי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד-עולם הללויה:

Fortunate are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, Selah. Fortunate is the people whose lot is thus; Fortunate is the people for whom Adonoy is their God. A praise by David! I will exalt You, my God, the King, and bless Your Name forever and ever. Every day I will bless You and extol Your Name forever and ever. Adonoy is great and highly extolled, and His greatness is unfathomable. One generation to another will laud Your works and declare Your mighty acts. The splendor of Your glorious majesty, and the words of Your wonders I will speak. Of Your awesome might, they will speak and Your greatness I will recount. They will make mention of Your bountifulness, and joyfully exult in Your righteousness. Adonoy is gracious and compassionate, slow to anger and great in kindness. Adonoy is good to all, His mercy encompasses all His works. All Your works will thank You, Adonoy, and Your pious ones will bless You. Of the honor of Your kingship, they will speak and Your might they will declare. To reveal to men His mighty acts, and the glorious splendor of His kingship. Your kingship is the kingship for all times, and Your dominion is in every generation. Adonoy supports all the fallen, and straightens all the bent. The eyes of all look expectantly to You, and You give them their food at its proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonoy is just in all His ways and benevolent in all His deeds. Adonoy is near to all who call upon Him, to all who call upon Him in truth. The will of those who fear Him He fulfills; He hears their cry and delivers them. Adonoy watches over all those who love Him, and will destroy all the wicked. Praise of Adonoy my mouth will declare, and all flesh will bless His holy Name forever and ever. And we will bless God from now and forever. Praise God.

הש"ץ אומר חצי קדיש:

*The Chazzan recites the Half-Kaddish:*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה וימליך מלכותה בחייכון וביומיוכון ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן: יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי: יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה ידקודשא, ברין הוא לעלא ולעלא מכל ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן:

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen. May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He; above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

ב', ליום חמישי דעשי"ת 2 Chapter of the Ten Days of Penitence, Fifth Day of the Ten Days of Penitence, Chapter 2

לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים. מה-נתאונן ומה-נאמר. מה-נדבר ומה נצטדק: נחפשה דרכינו ונחקרה וגשובה אליך. כי ימינך פשוטה לקבל שבים: לא-בחסד ולא-במעשים באנו לפניך. כדלים וכרשים דפקנו דלתיך: דלתיך דפקנו רחום וחנון. נא אל-תשיבנו ריקם מלפניך: מלפניך מלכנו ריקם אל-תשיבנו. כי אתה שומע תפלה:

Righteousness is Yours, Adonoy while shame is ours. How can we complain? What can we say? What can we speak? And how can we justify ourselves? Let us search into our ways and examine them, and return to You; for Your right hand is extended to receive those who repent. Not with virtue nor with good deeds do we come before You, but like the poor and needy we knock at Your door. At Your door, do we knock, Merciful and Gracious One. Please do not turn us away

empty-handed from Your Presence. From Your Presence our King turn us not away empty-handed; for You hear [our] prayers.

**שמע** תפלה, עדיך כל בשר יבאו: יבוא כל בשר להשתחוות לפניך יהוה: יבואו וישתחוו לפניך אדני, וכבדו לשמך: באו נשתחוה ונכרעה. נברכה לפני יהוה עשנו: באו שעריו בתודה, ויצרותיו בתהלה. הודו לו ברכו שמו: ואנחנו ברב חסדך נבוא ברכתך. נשתחוה אל היכל קדשך ביראתך: הנה ברכו את יהוה כל עבדי יהוה העומדים בבית יהוה בלילות: שאו ידיכם קדש, וברכו את יהוה: נבואה למשכנותיו, נשתחוה להדם רגליו: רוממו יהוה אלהינו, והשתחוה להדם רגליו. קדוש הוא: רוממו יהוה אלהינו, והשתחוה להר קדשו. כי קדוש יהוה אלהינו: השתחוה ליהוה בהדרת קדש, חילו מפניו כל הארץ: נשתחוה אל היכל קדשך, ונודה את שמך על חסדך ועל אמתך. כי הגדלת על כל שמך אמתך: יהוה אלהי צבאות, מי כמוך חסין יה. ואמונתך סביבותי: כי מי בשחק יערה ליהוה, ידמה ליהוה בבני אלים: כי גדול אתה ועשה נפלאות, אתה אלהים לבדך: כי גדול מעל שמים חסדך, ועד שחקים אמתך: גדול יהוה ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר: כי גדול יהוה ומהלל מאד, נורא הוא על כל אלהים: כי אל גדול יהוה, ומלך גדול על כל אלהים: אשר מי אל בשמים ובארץ, אשר יעשה כמעשיך וכגבורתיך: מי לא יראך מלך הגוים, כי לך יאתה. כי בכל חכמי הגוים ובכל מלכותם, מאין כמוך: מאין כמוך יהוה. גדול אתה, וגדול שמך בגבורה: לך זרוע עם גבורה. תעז ידך, תרום ימינך: לך יום אף לך לילה. אתה הכינת מאור ושמש: אשר בידו מחקרי ארץ, ותועפות הרים לו: מי ימלל גבורות יהוה, וישמיע כל תהלתו: לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד, כי כל בשמים ובארץ. לך יהוה הממלכה, והמתנשא לכל לראש: לך שמים, אף לך ארץ תבל ומלאה אתה יסדתם: אתה הצבת כל גבולות ארץ. קיץ וחרף אתה יצרתם: אתה רצצת ראשי לויים, ותתננו מאכל לעם לציים: אתה בקעת מעין ונחל, אתה הובשת נהרות איתן: אתה פוררת בעזר ים, שברת ראשי תנינים על המים: אתה מושל בגאות הים, בשוא גליו אתה תשבחם: גדול יהוה ומהלל מאד, בעיר אלהינו הר קדשו: יהוה צבאות אלהי ישראל ישב הפרכים, אתה הוא האלהים לבדך: אל נערץ בסוד קדושים רבה, ונורא על כל סביביו: וידו שמים פלאך יהוה, אף אמונתך בקהל קדשים: לכו נרננה ליהוה, נריעה לצור ישענו: נקדמה פניו בתודה, בזמרות נריע לו: צדק ומשפט מכוון כסאך, חסד ואמת יקדמו פניך: אשר יחדו נמתיק סוד, בבית אלהים נהלך ברגש: אשר לו הים והוא עשהו, ויבשת ידיו יצרו: אשר בידו נפש כל חי, ורוח כל בשר איש: הנשמה לך, והגוף פעלך חוסה על עמלק: הנשמה לך, והגוף שלך. יהוה עשה למען שמך: אתאנו על שמך. יהוה, עשה למען שמך: בעבור כבוד שמך, כי אל חנון ורחום שמך: למען שמך יהוה: וסלחת לעוננו, כי רב הוא

You Who hears prayer, unto You does all flesh come. All flesh shall come to prostrate themselves before You, Adonoy. They will come and prostrate themselves before You, my Master and they will give honor to Your Name. Come let us prostrate ourselves and bow; let us kneel before Adonoy, our Maker. Enter His gates with thanksgiving, His courtyards with praise, give thanks to Him, bless His Name. As for us, through Your abundant kindness we will enter Your House; we will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary in awe of You. Behold, bless Adonoy— all [you] servants of Adonoy, who stand in the House of Adonoy in the night. Lift your hands to the Sanctuary and bless Adonoy. Let us come to His Dwelling Places, let us prostrate ourselves at His footstool. Exalt Adonoy, our God, and prostrate yourselves at His footstool, Holy is He! Exalt Adonoy, our God and prostrate yourselves at His holy mountain, for Adonoy our God is holy. Prostrate yourselves before Adonoy in the splendor of holiness, tremble before Him all [peoples of] the earth. We will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary, and give thanks to Your Name for Your kindness and for Your truth; for You have magnified Your word far beyond Your Name. Adonoy, God of Hosts, who is like You, a mighty God; and Your faithfulness is round about You. For who in the skies can be compared to Adonoy, who can be likened to Adonoy among the sons of the mighty? For You are great and do wondrous things; You alone are God. For great beyond the heavens is Your kindness, and until the skies is Your truth. Great is Adonoy and highly extolled, and His greatness is unfathomable. For great is Adonoy and most highly extolled, and awesome is He above all gods. For a great Almighty is Adonoy and a great King over all gods. For who is so mighty in heaven or on earth that can duplicate Your works and Your power. Who would not fear You, King of nations? For to You it is fitting; for among all the wise ones of the nations, and in all their kingdoms, there is none like You. There is none like You, Adonoy great are You, and great is Your Name in might. Yours is an arm with might strong is Your hand, exalted is Your right hand. Yours is the day, also Yours is the night, You established [the] luminary and [the] sun. For in His hands are the depths of the earth, and the heights of the mountains are His. Who can recount the mighty deeds of Adonoy, or cause to be heard all His praise? Yours Adonoy is the greatness, the might, the glory, the victory and the beauty, for all that is in heaven and on earth [is Yours]; Yours Adonoy, is the kingdom, and You are uplifted over all rulers. Yours are the heavens, also Yours is the earth, the inhabited world and its fullness; You have founded them. You set all the borders of the earth, summer and winter, You formed them. You crushed the heads of Leviathan, You gave him as food to the people of legions. You split open the fountain and brook, You dried up mighty rivers. You crumbled the sea with Your strength; You shattered the heads of sea monsters upon the waters. You rule over the majesty of the sea; when it raises its waves, You still them. Great is Adonoy

and highly extolled in the city of our God, the mountain of His Sanctuary. Adonoy of Hosts, God of Israel, enthroned upon the cherubim You alone are God. The Almighty is revered in the great council of the holy ones and is awe inspiring over all that are about Him. And the heavens will praise Your wonders, Adonoy, and Your faithfulness [will be praised] in the assembly of holy ones. Come let us sing to Adonoy, let us sound the shofar to the Rock of our deliverance. Let us greet His Presence with thanksgiving, with hymns let us raise our voices unto Him. Righteousness and justice are the foundations of Your throne, kindness and truth precede Your Presence. For together let us take sweet counsel; into the House of God let us walk with the throngs. For the sea is His, and He made it; and the dry land, His hands formed. For in His hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. The soul is Yours, and the body is Your doing, have pity on Your work. The soul is Yours, and the body is Yours, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. We have come [relying] on Your Name, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. For the sake of the glory of Your Name, for gracious and merciful Almighty is Your Name, For the sake of Your Name, Adonoy, pardon our iniquity, for it is great.

**סִלַח לָנוּ אֲבִינוּ, כִּי בְרוּב אֲנִלְתָּנוּ שָׁגִינוּ. מַחֲלֵלְנוּ מִלְכָּנוּ, כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ:**

Pardon us our Father, because of our great foolishness, we have sinned. Forgive us our King, for our iniquity is great.

ג', ליום חמישי דעשי"ת Chapter 3 of the Ten Days of Penitence, Fifth Day

חתום רבנו אליה בר שמעיה חזק. פז

**עַם יְהוָה חֲזָקוּ וְנִתְחַזְּקָה. וְקִרְאוּ אֶל אֱלֹהִים בְּחֻזְקָה: אִישׁ אִישׁ יִתְנַדֵּה אֶשְׁמָהוּ. וְיָשָׁב אֶל יְהוָה וִירְחַמְהוּ:**

(Adonoy's) people, be strong; let us be strong and call strongly to Adonoy. The iniquitous will confess his sin, and return to Adonoy who will pity him.

**לְקַרְא לֵאלֹהִים יוֹנֵם וְלֹא־יִישָׁן. שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל עֲנֵה לְמַה־תִּישָׁן: יוֹשֵׁר זָכַר וְכִשְׁרוֹן מַעֲשָׂהוּ. וְיְהוָה הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:**

Call to Him who neither sleeps nor slumbers, Guardian of Israel, "Wake up! Why're you sleeping? Recall uprightness and deeds well done!" And Adonoy will do what He thinks best.

**הִבְטִיחֵנוּ אֱלֹהִים אֱמֶת. כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת: בְּהִמְצָאוֹ דְרָשׁוּהוּ בְּתַחַן לְקִרְבּוֹ. קִרְאֵהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קִרְבּוֹ:**

God of truth, assured us, "I do not desire a person's death." Now that He's available, seek Him out; call to Him when He is near.

**רַצוּהוּ חִלּוּהוּ בְּאִימָה עֲבֹדוּהוּ. כָּל זָרַע יַעֲקֹב כְּבֹדוּהוּ: שָׁקֵד דְּלַתוֹת אֶרֶץ אֲפִים. נִשְׂא לְבַבְנוּ אֶל כַּפִּים:**

Appease Him, beg Him, serve Him in awe; all Jacob's seed, honor Him! Persist at the doors of the patient One, lift our hearts as high as our hands.

**מִי יוֹדַע רְצוֹת יְוָאֵל. הַכּוֹן לְקִרְאֵת אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל: עֲרֹכוּ שֹׁעַ וְתַפְלָה לְצַרָּה. קִדְּשׁוּ צוּם קִרְאוּ עֲצָרָה:**

Whoever can appease [Him] effectively— prepare [to pray] to your God, O Israel. Arrange tearful prayers because of Your tribulation; designate a fast; call a [prayer] meeting.

**יְבַקֵּשׁ יִפְלַל אֱלֹהִים עוֹבֵד. וְיִשָּׁב מִחֲרוֹן־אָפוֹ וְלֹא נֹאבֵד: הִרְצָה שֵׁי וְתִשָּׁר מִהַשְּׂמֵן. בְּרַבְבוֹת נַחְלֵי שֶׁמֶן:**

Let God's servant beg, pray that He turn from His wrath lest we be lost. Perhaps He will prefer those gifts to fattened [animals] and myriad streams of oil.

**חֲפֹץ שָׁמַע מִתְקַרְבֵּת עוֹלִים. לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים: זְכוֹת לְמַד וְיִשָּׁר עֵקֶב. זָכַר אֵלֶּה לְיַעֲקֹב: קָחוּ עִמְכֶם דְּבָרִים וְשִׁפָּה בְּשִׁלּוּם פָּרִים:**

Prefer [our] heeding to burnt offerings, obeying to the fat of rams. Refine and straighten the crooked— recall these [to the seed] of Jacob. Bring words with you, and let us make up for bullocks with our lips.

**כִּי עַל רַחֲמֵיךָ הַרְבִּים אָנוּ בְּטוּחִים, וְעַל צְדָקוֹתֶיךָ אָנוּ נִשְׁעָנִים, וְלִסְלִיחוֹתֶיךָ אָנוּ מְקוּיִם, וְלִישׁוּעוֹתֶיךָ אָנוּ מְצַפִּים: אֵתָהּ הוּא מֶלֶךְ, אֹהֵב צְדָקוֹת מְקַדֵּם, מַעֲבִיר עֲוֹנוֹת עִמוֹ, וּמְסִיר חַטָּאת יְרָאִיו: כּוֹרֵת בְּרִית לְרֵאשׁוֹנִים, וּמְקַיֵּם שְׁבוּעָה לְאַחֲרוֹנִים: אֵתָהּ הוּא, שְׂיַרְדֶּת בְּעַנְן**

פְּבֹדֶךָ עַל הַר סִינַי, וְהִרְאִיתָ דְרָכֵי טוֹבָךָ לְמֹשֶׁה עַבְדְּךָ; וְאַרְחוֹת חֲסִדֶיךָ גִלִּיתָ לוֹ, וְהוֹדַעְתָּ כִּי אַתָּה אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חַסֵּד וּמִרְבָּה לְהַטִּיב, וּמִנְהִיג אֶת-כָּל-הָעוֹלָם כְּלוֹ בְּמִדַּת הַרְחָמִים: וְכֵן כָּתוּב: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כְּלִטּוֹבִי עַל-פְּנֵיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ. וְחַנְתִּי אֶת אֲשֶׁר אֲחֹן, וְרַחַמְתִּי אֶת-אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

For in Your abundant mercy we trust, and on Your righteousness, we rely, and for Your pardon, we hope, and for Your deliverance, we yearn. You are a King Who loves righteousness from of old, Who passes over the iniquities of His people, and removes the sins of those who fear Him. You made a covenant with the Patriarchs, and will keep [Your] oath with their descendants. You are He Who descended in the cloud of Your glory, on Mount Sinai, and disclosed the ways of Your goodness to Moses, Your servant. The ways of Your kindness, You revealed to him; and You made known to him that You are Almighty, Merciful, Gracious, Slow to anger, Abounding in kindness, and full of beneficence, guiding the entire world with the quality of mercy. And so it is written: "And He said: 'I will cause to pass all My goodness before you, and I will proclaim the Name, Adonoy in your presence; I will be gracious to whom I will be gracious, and I will be compassionate to whom I will be compassionate.'"

**אֵל אֲרָךְ-אַפִּים אַתָּה.** וְבָעַל הַרְחָמִים נִקְרָאתָ. וְדֶרֶךְ תְּשׁוּבָה הוֹרִיתָ: גְּדַלְתָּ רַחֲמֶיךָ וְחֲסִדֶיךָ. תִּזְכֹּר הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם לְזָרַע יִדְיָךָ: תִּפְּן אֲלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אַתָּה הוּא בָּעַל הַרְחָמִים: בְּתַחֲנוּן וּבַתְּפִלָּה פְּנִיךָ נִקְדָּם. כְּהוֹדַעְתָּ לְעֵנְיוֹ מִקֶּדֶם: מִחֲרוֹן אַפָּךְ שׁוּב. כְּמוֹ בַתּוֹרַתְךָ כָּתוּב: וּבָצַל כְּנִפְיֶךָ נַחְסֶה וְנִתְלוֹנָן. כִּיּוֹם יִרְדַּד יְהוָה בְּעַנְנוֹ: תִּעָבֵר עַל-פְּשָׁעֵנוּ וְתִמַּחֵה אֶשְׁמֵנוּ. כִּיּוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: תִּאֲזִין שְׁעֵתָנוּ וְתִקְשִׁיב מִנוּ מֵאֵמֶר. כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה, וְשָׁם נִאֶמֶר:

You are Almighty, Slow to Anger, Lord of Mercy, You are called, and the way of repentance, You have taught us. The greatness of Your mercy and kindness, remember this day and every day for the descendants of Your loved ones. Turn to us with compassion for You are the Lord of Mercy. With supplication and prayer we approach Your Presence, as You made known to [Moses,] the modest one of old. From Your fierce anger turn, as it is written in Your Torah. In the shadow of Your wings, may we be sheltered and lodged, as on the day [of which it is said:] "When Adonoy descended in the cloud." Remove [our] transgression, and blot out [our] iniquity, as on the day [of which it is said:] "And He stood with him there." Give ear to our cry and listen to our speech, as on the day [of which it is said:] "And He proclaimed the Name, Adonoy" And there it is said:

קהל וחזן:

*Congregation and Chazzan:*

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵינוּ וַיִּקְרָא:

"And Adonoy passed before him [Moses] and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב-חַסֵּד וְאֱמֶת: נִצַּר חַסֵּד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֹן וְפָשַׁע וְחַטָּא וְנִקָּה: וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וּלְחַטָּאתֵינוּ וְנִחַלְתֵנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity and transgression, and sin, And Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סִלַּח-לָנוּ אֲבִינוּ כִּי-חַטָּאנוּ. מַחֲלֵ-לָנוּ מִלְּכֵנוּ כִּי-פָשַׁעְנוּ: כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב-חַסֵּד לְכָל-קוֹרְאֶיךָ:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.

הֲאִזְיִנָה אֱלֹהִים תְּפִלְתִּי וְאֵל-תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתִּי: תִּכּוֹן תְּפִלְתֵנוּ קִטְרֵת לְפָנֶיךָ מִשְׁאֵת כְּפִינוּ מִנְחַת-עֶרְבֹ: הֲאִזְיִנָה יְהוָה תְּפִלְתֵנוּ הַקְשִׁיבָה לְקוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ: הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שְׁעֵתָנוּ מִלְּכֵנוּ וְאֵלֵינוּ כִּי-אֵלֶיךָ נִתְפַלֵּל: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צְדִיק אַתָּה כִּי-נִשְׁאָרְנוּ פְּלִיטָה כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

Give ear, O God, to my prayer, and do not ignore my supplication. May our prayers be considered as incense-offerings before You, the uplifting of our hands [in prayer] as pleasant offerings. Give ear, Adonoy, to our prayers, listen to the sound of our supplications. Listen to the sound of our cry, our King and our God, for [only] unto You do we pray. Adonoy, God of Israel, You are righteous for there is still a remnant of us even to this day.

**כְּרַחֵם אֱב על בְּנֵי־מִן כִּן תְּרַחֵם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתֶּךָ סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטֹחַ בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ בְּיוֹם קִרְאֵנוּ:**

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us! the King will answer us on the day we call.

**קהל ואח"כ חזן:**

*The Chazzan repeats after the congregation:*

**סִלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעַם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנֵּה. וְשָׁם נֹאמֵר:**

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

**הַקֹּהֵל אוֹמְרִים:**

*The Congregation says:*

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כַדְבַּרְךָ:**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאָה שְׂמַמְתֵּינוּ, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדִיקוֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סְלַחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂהָ, אֵל תֵּאָחֵר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over. Your people.

ד' ליום חמישי דעשי"ת 4 Chapter of the Ten Days of Penitence, Fifth Day

ע"פ א"ב. חתום רבנו אליה בר שמעיה חזק. פח.

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה צַדִּיק אֱלֹהִים סְלִיחוֹת. בְּלֵב נִדְכָּה בָּאֵנוּ לְחַלּוֹתְךָ וּבְשִׁבְרוֹן רֹחוֹת. גַּם עֲשִׂיתוֹנוֹת קִשְׁטָנוּ וְהַכְנוּ סִתְרֵי טוֹחוֹת. דְּגוּל תִּהְיֶה נָא אֲזַנְךָ קִשְׁבָת וְעֵינֶיךָ פְּקוּחוֹת

Adonoy, God of Israel, You are righteous, God of forgiveness. With subdued heart we come to beg of You, with broken spirits; we've adorned our thoughts and prepared our hidden kidneys. Lofty One, let Your ears heed, let Your eyes perceive.

הוֹשִׁקְדָה הוֹשִׁרְגָה עָלַי עֲלִית תִּכְרַף מִכָּה. אוֹמֵן וּבִקִּי אֵין לְהַעֲלוֹת אַרוּכָה. זָד שׁוּחַ כּוֹרֵה וְעֵינָיו תִּצְפִּינָה לְחַלְקָה. חֲלַקְלַק רָשֵׁת בְּרַגְלָיו וְיִתְהַלֵּךְ עַל שִׁבְכָה

Intertwining about me are plague upon plague; there's no doctor, no specialist to cure me. The Evildoer digs a pit, looking forward to trap the weak; a smooth snare at his feet [so the victim will] walk into the net.

טָרְדוּ חַתוּ יְדִידֶיךָ הַעֲתִיקוּ מַלִּים וְטַעְנָה. יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הוֹסֵר מֵהֶם מִשְׁעָן וּמִשְׁעֵנָה. כְּרָאשׁ שִׁבְלַת נִמְלוּ וּנְפֹשָׁם דָּאָבָה וְנַעֲנָה. לְרַעְבָם מִרְרוּרִים שִׁבְעוּ וְלִצְמָאֵם רוּוּ לַעֲנָה

Your beloved are confused and broken, they lack words and argument; Judah and Israel have had their supports removed. Shriveled like a spike of grain, their persons pained and oppressed, their hunger sated with bitter herbs, their thirst quenched with vermouth.

מַעֲרָכֵי לֵב מִשׁוּהָ כָּל נַבּוֹן וּרְבָן. נַעֲלָם מִשְׁרָה הַעֲדָן וְנִסְתָּם בְּשֵׁשׁ הַחֲרָבָן. סִפּוּ תַמּוּ תַמִּידֵי כִפְרָה וּבִטְלַת הַקְּרָבָן. עַבְדֶּיךָ בְּקִצְרֵי רוּחַ וּבְשִׁלּוּהָ יְהִיר וְסָרְבָן

From the deepest thoughts of sage and rabbi alike is hidden the length of the era, is sealed the duration of ruin. The daily atonements are gone, sacrifice is abolished. Your servants are impatient while the prideful rebel is calm.

פֹדֶם וּמְצִילִים הַנְּשִׂיית חַמֵּל וְשֹׁכְחֵת חַנוּת. צַפִּית הַבִּטָּת מֵעַל וְלַעֲד זְכָרֵת צַחֲנוֹת קִצְפָּת עַד מֵאֵד וְסִתְמַת זַעַק וְתַחֲנוּת. רַבְבוֹת אֶלְפִיךָ שׁוֹבָה וְיִשְׁכֵּן בְּקֶרֶב הַמַּחֲנוֹת:

Redeemer and Rescuer, have You forgotten to commiserate, to grant clemency? Will You keep looking at our rebellion, forever recall our putridity? Are You so angry that You've sealed off cries and prayers? To Your myriad thousands return and dwell amid their camps.

שַׁח גְּבוּהַת יִשְׂרָאֵל וְרוּם יְהוּדָה שָׁפַל. תַּלְפִּיזוֹת חֲרָב, לֹא נִגְהָ לּוֹ וְאֶפְּל. אֹר לְצַלְמֹת הַיּוֹשֵׁם, וְגִיָּה הַיּוֹשֵׁת לְעֶרְפֶּל. לֹאן שַׁעַן הַזְּרוּם וְזָכוֹת יִשְׁנֵי מִכְפָּל:

Diminished is Israel's pride, the pride of Judah denigrated; the Temple ruined, unilluminated, in darkness. Light was turned to death's shadow, shine to cloudiness. Where's the forefather's Support, the merit of those who sleep in Machpela?

יֹאצְרֵנוּ בְּדִינְךָ אִישׁ לֹא נִשָּׂא וְנִגְדָּל. הַשְּׁנוֹה שׁוֹעַ וְלֹא נִכְר לְפָנֵי דָל. בְּזוּי לְמָה נִכְבַּד וְקִטּוֹן גְּבוּהָ וְגִדָּל. רָצוּי יֶלֶד שַׁעֲשׂוּעַ עֲצוּר וּפְרָזוֹן חֲדָל:

Creator, when You judge no man is favored, elevated; The wealthy are leveled, equated with the poor. Why is the despicable one respected, the little one raised and great? While the desirable one, the play-child, is imprisoned, prophecy gone!

שְׁלֵמֶיךָ לֹא-בִטָּחוֹ בַּחֲרָב וְסִבְרוֹ בַּחֲנִית. מִשְׁעָנֶם צוּם וְשִׁק וּמִבְטָחֶם תִּפְלָה וְתַעֲנִית. עוֹד תּוֹסִיף יְדָךְ עַל-וִיבִיךָ לְקִנּוֹת שְׁנִית. יְדַמּוּ וְיַחֲלוּ לָךְ מִתַּחַת עַל רַגְזִית:

Your perfect ones do not rely on the sword or on the spear. They rely on fasting and sackcloth, they lean on prayer and fast. Reach out once more to reacquire Your insulted ones who aspire, look forward to You from under the yoke of angry ones.

הַאֲזִינָה עִם-בְּזוּי וְשִׁסּוּי מִדְּכָא וּמַחֲלָל. חַנוּן זַעַק קָשָׁב וְקִבֵּל בְּרָצוֹן מִפְּלָל. קִטְרֵת תִּפְלָה תִּפְנוּ וּיְקַרְבוּ תִּכְלָל. הַקְּשִׁיבָה לְקוֹל-שְׁעֵי מִלְּפֵי וְאַלְהֵי כִי-אֶלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל:

Heed the looted and trampled, suffering and desecrated people; Merciful One, listen to cries and willingly accept prayer. May prayer be accepted in lieu of incense, in place of offerings. Hear the sound of my prayer, My king, My God, for I am praying to You.

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְּנַהֵג בַּחֲסִידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה מַחֲלֵה לְחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מְלֶךְ עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרַעַתֶּם תִּגְמוּל: אֵל הַזְּרוּת לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעֵנִי מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עַמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן

*Congregation and Chazzan:*

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת: נִצַּר חֶסֶד לְאֶלְפִים נִשָּׂא עוֹן וְכַפֵּשׁ וְחַטָּאָה וְנִקְהָ: וְסִלַּחַת לְעוֹנָיו וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סִלַח לָנוּ אֱבוֹתֵינוּ כִּי חָטְאוּנוּ. מַחֵל לָנוּ מַלְכֵנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַח וְרַב חַסְדִּי לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

לָמָּה יְהוָה תַעֲמִיד בְּרַחוּק תַעֲלִים לְעַתּוֹת בְּצָרָה: לָמָּה יְהוָה יַחֲרֶה אַפָּךָ בְּעַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְעַתָּה יִגְדַל-נָא כֹחַ אֲדֹנָי, כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאָמַר: שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: לָמָּה לִנְצַח תִּשְׁכַּחַנוּ תַעֲזְבוּנוּ לְאֶרֶץ יָמִים

Why, Adonoy, do You stand at a distance, ignoring those who are in trouble? Why, Adonoy, is Your fierce anger on Your people, that You took out of the land of Egypt? And now, let my Master's power be great, as You have spoken, saying. Hear our voice, Adonoy, our God and accept our prayers compassionately and willingly. Why have You forgotten us forever, forsaken us for so many days?

כְּרַחֵם אֲבִי עַל בְּנָיִם כִּן תְּרַחֵם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הִישׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרַכְתָּךָ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר יֵאָדָם בְּטֹחַ בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאוֹנוּ:

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

סִלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגִדְל חַסְדְּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנּוֹה. וְשָׁם נֶאֱמַר

"Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now." And there it is said:

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַחְתִּי כַדְבַּרְךָ**

"And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked."

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנְךָ וְשָׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׂמִמֹתֵינוּ, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵיהָ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סִלַחָה, אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה, אֵל תִּאֲחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ה', ליום חמישי דעשי"ת 5 Chapter Fifth Day of the Ten Days of Penitence

ע"פ א"ב כפול. פט.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers!

אָזַן תִּשְׁמַע וְהִסִּיף עֵתִירָה. אֵף הַפֶּר וְשִׁכַּךְ עֲבָרָה. בְּאֵי לְחַלּוֹתְךָ בְּנֶפֶשׁ מְרָה. בְּשִׁמְךָ הַגָּדוֹל יִמְצְאוּ עֲזָרָה

Heed supplication and listen to prayer, cancel anger and diminish fury. The bitter-hearted who pray to You will find help in Your great Name.

גַּעֲוִית נֶאֱנָחִים עֲנֹתֶם חֲזָה. גְּחִינִית קוֹמַתֶם נָא אֶל-תִּבְזָה. דָּרַשׁ עַלבוֹנָם מִצָּר בּוֹזָה. דֶּרֶךְ פּוֹרָה וְנִצָּחִים יִזָּה

Regard the cry of the groaning<sup>1</sup>*The groaning of the nation of Israel*. behold their suffering; do not disdain their bent stature. Charge the insolent enemy for shaming them; trample them and let their blood spurt.

הִלֵּא אַתָּה הַיֵּיתָ וְהֵנָּה. הִיוּ תַהֲיִיהַ בְּהַדָּר גְּאוּנְךָ. וְנִמְתָּ יַפְּנוּ זֶרַע אֲמוֹנֶיךָ. וְהֵנָּה כָּלִים מִתַּגְּרַת חֲרוּנְךָ

You have existed and still do, and will exist in all Your glory. You said the seed of Your loyal ones would exist, yet they are being wasted by the power of Your fury.

זָעַמְוּ בְּעוֹיִים וּמִמְאֻזִּים נִסְחוּ. זָרוּ בְּאֶפְסִים וְלֹא נָחוּ. חֲבָלָה רוּחַם וְלַעֲפָר שָׁחוּ. חֲרָשׁוּ חוֹרְשִׁים וּמַעֲנִית הִמְתִּיחוּ

They angered You with their sins and were evicted from their desire, they were scattered all over without rest; their spirit wounded, bent to the earth, plowed upon and deeply furrowed.

טָבְעוּ בַבַּץ וְאִין פּוֹצָה. טוֹרְפֵיהֶם שָׁלוּ מִקְצָה אֶל קְצָה. יוֹם יוֹם לוֹחֲמִם מִנְצָה. יָד פּוֹרְשִׁים מִלַּחֵץ לִיצָא

Sunk in mud with no rescuer, their predators at peace all around, daily their enemy fights; they spread their hands<sup>2</sup>To God in prayer. to get out of trouble.

כָּלוּ חַיֵּיהֶם בְּיָגוֹן וְאַנְחָה. כּוֹשֵׁל רַבָּה וְעַרְבָה שְׂמֵחָה. לִישַׁע חוֹכִים וְהִנֵּה צָוָה. לִבְטוּם קִמִּים וְכָרוּ שׂוֹחָה

Their lives are wasted with agony and groans; the weak are many and joy is gone. They hope for salvation and end up crying; they're wearied by upstarts who undermine them.

מַעֲרִימִים סוֹד מִמֶּךָ לְהַדְיָהֶם. מַכְבִּידִים עַל לְהַכְשִׁיל כָּחֵם. נֹאקִים אֵלֶיךָ בְּהַתְעַטֵּף רוּחַם. נַחַת לְמִצָּא מִכְבֹּד טָרְחָם

They plot slyly to convert them from You, weigh them down to weaken them. They cry to You when exhausted to find respite from their heavy burden.

שִׁיחַ צָקִים בְּמַעַמַד צָפוּף. סְלִיחָה מִבְּקָשִׁים בְּקִדְקִד כְּפוּף. עוֹשְׂקֵיהֶם יִקְנִיאוּם וְנִתְנוּם לְשִׁסּוּף. עוֹעִים יִמְסְכוּ וַיְהִיוּ לְסַפוּף

They express prayer, standing crowded, request pardon with bowed head; oppressors enrage them, seeking their extermination; may they be confounded and annihilated.

פְּדֵה דְבָקֶיךָ מִחֲרָץ וְכִלְוֵי. פְּלִטֵם מִצּוֹרֵר וְתַנֵּם לְעִלְוֵי צוּה יְשׁוּעוֹת מִשְׁחָרֶיךָ בְּחִלְוֵי צִדְקָם בְּדִינְךָ מִסְתֵּר וְגִלְוֵי

Redeem Your followers from total destruction, save them from enemies and elevate them, command the salvation of those who seek You in prayer, justify them in judgment from hidden and open [sins].

קָנָא וְנוֹקָם קָנָא לְשִׁמְךָ. קַצֵּץ סְמִלוֹנִים מִצּוֹרָר עִמָּךָ. רֵאֵה עֲמִלְנוּ וְשׁוּב מִזַּעֲמָךָ. רִיבָה רִיבְנוּ מִעַם חֲרָמְךָ

Jealous avenger, be jealous for Your Name, cut away the yoke thongs from Your people's neck. See our suffering and repent from Your anger, fight our battle against the people You damned.

שִׁבְעַתַּיִם הַשֵּׁב לְחִיק מֵאֲנִינֵי. שִׁכַר חֲצִיךָ מִדָּם מַעֲנֵי. תַטֵּה אֲזָנְךָ לְקוֹל תַּחֲנוּנֵי. תִּרְצָנֵי בְּקִרְאֵי יְהוָה יְהוָה

Repay sevenfold those who anguish me, besot Your arrows with the blood of my oppressors. Turn Your ear to the sound of my supplications, accept me when I call out, "Adonoy, Adonoy."

יֹושֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בְּחַסִּדוֹת. מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מִרְבָּה מַחִילָה לְחַטָּאִים וְסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מֶלֶךְ עוֹשֵׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרַעַתֶם תִּגְמָלוּ: אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדְעָתָ לְעַנּוֹ מִקִּדְמָה. כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב וַיֵּרֵד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קָהַל וַחֲזָן

Congregation and Chazzan:



וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רַחֵם וְחַנּוּן אֲרָךְ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נֶצַח חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֵון וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסִלְחָת לְעוֹנֵינוּ וְלִחַטָּאתֵינוּ וְנִחְלָתֵנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סִלַּח לָנוּ אֱבִינוּ כִּי חָטְאוּנוּ. מִחַל לָנוּ מַלְכָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אֲתָה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

כִּי אָדָם אֵין צְדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יִחַטָּא: כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רַע מִנְעֻרָיו: כִּי-תִבְקַשׁ לְעוֹנֵינוּ וְלִחַטָּאתֵנוּ תִדְרֹשׁ: שְׁתָּה עוֹנֵתֵינוּ: לִנְגֻדָךְ עֲלַמְנוּ לְמֵאוֹר פְּנֵיךָ: אָנוּשׁ כְּחַצִּיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ: וְאַתָּה יְהוָה חַנּוּן וְרַחֵם אֲרָךְ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת

For there is no righteous man on earth who [always] does good and never sins. For the inclination of man's heart leans to evil from his youth. For You search out our iniquities, and scrutinize our sins. You have set our iniquities before You, the sins of our youth before the light of Your countenance. As for man, his days are as grass; as the flower of the field, so he flourishes. And You, Adonoy, are gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness and truth.

כְּרַחֵם אֲב על בנים כֵּן תִּרְחַם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הַיְשׁוּעָה, על עַמְךָ בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עַמְנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר יְאָדָם בְּטַח בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

סִלַּח נָא לְעוֹן הָעַם הַזֶּה, כְּגִדְל חֶסֶדְךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׂאתָה לְעַם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהָ. וְשִׁם נֹאמֵר

"Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now." And there it is said:

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלְחֵתִי כַדְבַּרְךָ**

"And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked."

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וּשְׁמֵעַ, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׂמֵתֵינוּ, וְהִעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדִיקוֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סִלְחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה, אַל תְּאַחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ו', ליום חמישי דעשי"ת Fifth Day of the Ten Days of Penitence, Chapter 6

ע"פ א"ב. חתום רבנו אפרים בר יצחק מרגנשבורג. צ.

אֱלֹהִים יְהוָה חֵילִי. יוֹצְרִי וּמְחַלְלִי. לֵךְ אֲנִי וְכֹל-אֲשֶׁר לִי: בְּסֹאסְפָאָה אֶל תְּרִיב. פֶּן תִּשְׁחִית וְתַחַרִּיב. נָפֶשׁ כִּי תִקְרִיב

God, Adonoy, my power, Creator, and Maker, I am Yours with all I own; when judging do not be harsh lest You destroy the soul approaching [You].

גַּרְדֵּם לְדוֹן. רֵאשִׁית מְדוֹן. אֵשׁ הִיא עַד אֲבַדוֹן: דְּרָכֵי הַסְּכָנָת. עֲלוּמֵי לְאוֹר שְׁתָּה. אַל תִּהְיֶה לִי לְמַחֲתָה

In the dock to be judged, the initial judgment is fire of destruction. You know my ways, have brought to light my hidden sins; do not destroy me.

הַלִּיכוֹת לֹו עוֹלָם. הֵן עַל-כָּל נֶעְלָם. אֶל-יָשׁוּב דָּךְ נִכְלָם: וְכִי רַבּוּ מִשׁוּבוֹתַי. לֵב הוֹתֵל בְּמַחְשְׁבוֹתַי כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי

You, Who know the world's ways, including all hidden acts— do not send the poor away in shame. Though my wildnesses are many, my mind misled me, for my intent was not [to sin].

זְמוֹתַי הַכֹּל הֶבֶל. בְּכָל מַעֲשֵׂה תִבֵּל. נֶפֶשׁ הוּא חוֹבֵל: חוֹשֵׁב מֵאוֹיֵו לְסַפֵּק. קוֹל דּוֹדֵי דוֹפֵק. זָמְמוּ אֵל תִּפְקֵן

I realize all is futility, for every deed on earth one's soul is His assurance; when man seeks to fill the desire, the voice of my Beloved warns, "Don't carry out that evil."

טָהוֹר יִצְרָךְ עֲשִׂיתוֹ. וְרַע לֵב מְסִיתוֹ. כִּי תִרְאֶה עוֹוֹן וְכִסִּיתוֹ: יִשׁוּעֲתָךְ לְנַפְשִׁי אָמַר. הָאֵם תִּמְנֵנוּ לְגִמְרָה. אִם עוֹזוֹת תִּשְׁמַר

You made Your creature undefiled, heart's evil misleads him; so when You see sin cover it. Tell my soul about Your salvation, for we are hopelessly finished if You keep track of our sins.

כָּלוּ בַהֲבֵל יְמֵי. וּמִכְבֹּד אֲשַׁמִּי. נִבְהָלוּ עַצְמֵי: לִבָּן אֲדַמְדָּם. הַמֵּאֲחֵר וְהַמִּקְדָּם. יִצֵּר לֵב הָאָדָם

My years are wasted on futility the seriousness of my guilt has terrified my bones. Cleanse their redness, the recent and the past, the inclinations of man's mind.

מִשְׁשֶׁתְּ אֶת כָּל חֲדָרַי לֵב עֵקֵל. מֵה־מִּצְאָת מְכַל נֵעַם חִפְצָךְ בִּי. טָמוּן עוֹוֹן בְּחִבִּי. חֵם לִבִּי בְּקִרְבִּי

You've searched all the chambers of my crooked heart; what have You found in me of all You consider proper? Sin is hidden within me, my heart hot inside me.

סִמָּךְ נֶפְשִׁי מִפַּחַת. וּמֵה בָצַע לְקַחַת. בְּרִדְתִי אֶל-שַׁחַת: עָלַי בְּרַחֲמִים שׁוּב. כִּי בְמֵה חָשׁוּב. רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב

Keep my soul from destruction; what will You gain if I go to the grave? In mercy turn to me, for what worth has a soul that goes and does not return?

פְּצָעֵי לִפִּי פִשְׁעֵי. וְשִׁק וְאַפָּר מִצָּעֵי. עַל-כֵּן הִמּוּ מֵעַי: צוּקוֹת עִם צָרוֹת. אֲשֶׁר הִנֵּה חוֹבְרוֹת. לֹא יִדְעֵתִי סְפוּרוֹת

My wounds match my sins, sack and ash are my bed; my innards are in turmoil. Anguish and troubles come so thick I cannot count them.

קָשָׂה רוּחַ אֲנִי. הֲלֹא תִרְאֶה בְעֵנִי. כִּי תִבְקֹשׁ לְעוֹוֹנִי: רַחֲשִׁי לָךְ יַעֲרֵב. וְלִפְנֵיךְ תִּקְרַב. וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רָב

I am bitter; won't You consider my suffering when You examine my sin? May my prayer please You, be accepted by You, that I be cleansed from great sin.

שָׁבִי פֶשַׁע תִּנְקָה. בְּלֵב נִשְׁבֵּר וְנִדְכָה. וְאִם יִתְמַהֲמַה חַפָּה: תִּשׁוּבוּתוֹ תִּצְפָּה. וְעַל חֲטָאֵיו תִּחַפָּה. לְשִׁטָּן בַּסֶּתֶר יִקְפָּה

Cleanse from sin the repentant with broken, oppressed heart; if he tarries, wait. Look forward to his penance, cover his errors, and bend Satan secretly.

אֵל עוֹוֹן-וְחַטָּא נוֹשֵׂא. אִם פֶּשָׁה יִפְשָׁה. וְעֲשִׂיתָ לּוֹ מִכְסָה: פְּדוּנוֹ מֵעֵבֵר בְּשִׁלַּח. לְפָנֶיךָ תִּפְלְתִי תִצְלַח. אֵל טוֹב וְסוֹלַח

Almighty Who bears iniquity and error; should they increase, conceal them. Redeem us from being put to the sword.<sup>1</sup>*The sword of the Angel of Death*. Let my prayer succeed before You, good and forgiving Almighty.

רַן תִּפְלְתִי תִשַׁע. וּמַחַה כְּעַב פֶּשַׁע. כִּי לֹא אֵל חִפְץ רָשָׁע: יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקוֹ. תִּמְיֵד יִצְפְּנֵנִי בְסִנּוֹ. הָאֵל תִּמְיֵם דָּרְכוֹ

Heed my prayer, and wipe away sin like a cloud, for You, Almighty do not want evil. Adonoy will compensate me according to His righteousness, He will always hide me in His shelter— the Almighty whose way is perfect.

מֵעַמְק בּוֹר קָרְאֵתִיךָ. מִפְּאֵב לֵב שַׁחֲרֵתִיךָ. כִּי זָכוֹר זְכָרְתִּיךָ: בְּרַחֲמֶיךָ תִּלְבָּשׁ. וְאֶת חֲטָאֵי תִכְבֹּשׁ. וְאִדַּע כִּי לֹא-אֲבוֹשׁ

From the depths of the pit do I call You, I pray to You with a pained heart, for I always recall You. Be clothed in mercy and set aside my errors, so that I need no longer be ashamed.

רבים אומרים לנפשי. באפר התפלשי. ולא תצא חפשי: יהמו המון מעיה. זכר חסד יודעיה. ולי מה יקרו רעיה:

Many say to me, "Wallow in dust and you still won't be freed." May Your innards show mercy; recall the kindness of Your intimates;<sup>2</sup>*Our forefathers*. [as You have said:] how valuable to Me are your friends.

צא על-אויביך כגבור. זרוע רודפי תשבר. כי שמו אותי בבור: חציה בהם תכלה. אסיריה מהם תעלה. יהיו דברי אלה קרובים וערבים. אהובים וחביבים. יהנה צבאות יושב הכרובים:

Attack Your enemies heroically, break the power of my enemies who put me into the pit. Use up Your arrows against them, release Your prisoners from them. And may these words of mine be accepted pleasantly, beloved and cherished, Adonoy of Hosts Who dwells between the cherubim.

יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות. מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. אל מלך עושה צדקות עם כל בשר ורוח. לא כרעתם תגמול: אל הורית לנו לומר שלש עשרה. וזכר לנו היום ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. כמו שקתוב וירד יהנה בענו ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהנה:

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

*Congregation and Chazzan:*

ייעבר יהנה על פניו ויקרא:

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יהנה יהנה אל רחום וחנן ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופסע וחסאה ונקה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סלח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

יאחז צדיק דרכו וטהר ידיו: יסיף אמיץ: חזקו ויאמץ לבבכם כל-המחלים ליהנה: בצר-לנו נקרא יהנה ואל-אלהינו נשוע וישמע מהיכלו קולינו וישועתנו לפניו תבוא: עננו יהנה כי טוב חסדך כרב רחמיך פנה אלינו:

Let the righteous hold to his way, and the pure of hands gather strength. Let your hearts be strong and with courage all who hope in Adonoy[’s redemption] In our affliction we call to Adonoy, and to our God, we cry, and from His Sanctuary, He hears our voice, and our cry is before Him. Answer us, Adonoy, for Your kindness is good; in Your abundant mercy, turn to us.

כרחם אב על בנים כן תרחם יהנה עלינו: ליהנה הישועה, על עמך ברכתך סלה: יהנה צבאות עמנו משגב לנו, אלהי יעקב סלה: יהנה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהנה הושיעה, המלך יעננו ביום קראנו:

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

**סֵלַח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעָם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהָה. וְשָׁם נֹאמֵר:**

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סֵלַחְתִּי כַדְבַּרְךָ:**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וּשְׁמֵעַ, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׂמֵמֹתֵינוּ, וְהַעִיר אֶשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדִיקוֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעְהָ, אֲדֹנָי סִלַּחְהָ, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂהָ, אֵל תֵּאָחֵר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ז', ליום חמישי דעשי"ת Chapter 7 of the Ten Days of Penitence, Fifth Day

ע"פ א"ב. לרבנו מאיר בן יצחק. צא.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers!

**אִמְץ יוֹסִיף טְהַר־יָדָיִם וְכַח יִגְדֵל וַיִּישֶׁר. בְּמִקְרָא אֶלְמֵלָא כְּתוּב לְאִמְרוּ אֵי־אֶפְשֶׁר. גָּאָה נִתְעַטֵּף כְּשִׁלְיָח־צְבוּר וּשְׁלֹש־עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַכְּשִׁיר. דְּבַרְת יִקְרוּ הַעֲבִיר וְהִרְאָה לְמֹשֶׁה קֶשֶׁר הַמְּקֻשָּׁר**

The pure-handed One will increase His force, His power will grow and wax. Were it not in Scripture one could not say it: The proud One wrapped Himself like a *chazan* and declared the thirteen attributes. He caused the words of His glory to pass and showed Moshe the tied knot [of His T'filin].

הַזְהִירוּ וְאִמְרוּ לוֹ כָּל־זְמַן שְׁחוּטְאֵין בְּנֵי. וְכַסְדֵּךְ הַזֶּה יְהִי עוֹשִׂין לְפָנַי. זֹה־הִיא הַמְּדָה לְסֹלַח אֲנִי יְהוָה יְהוָה. חֲנוּן קִדָּם שְׁיִחְטֵא וְאִחֵר שְׁיִחְטֵא וַיָּשׁוּב אֵלַי דְּרַכִּי וְעֵבְרֵי

He prepared him and told him, “So long as My sons sin, let them perform this order before Me— it is My attribute to forgive— I am Adonoy, Adonoy, gracious before you sin and gracious after you sin and repent. These are My ways and methods.”

טוֹב וְסֹלַח וְרַב־חַסֵּד כָּל־פִּי חַסֵּד מְגִבִּיר. יָשׁוּב יְרַחֵם כּוֹבֵשׁ וְנוֹשֵׂא וּפְנִים מְסִבִּיר. כִּךָּ הִיא הַמְּדָה רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן מַעֲבִיר. לְמַחֵל וְלִסְלַח רַחֲמִיו וְחַסְדֵּיךָ לְהַגְבִּיר

Good and forgiving, Master of kindness, Who tips<sup>1</sup>*The scales of justice are seen as two pans, one of strict justice and one of kindness.* the scale toward kindness, again have mercy, Withholder, Bearer, and Favored. It is Your policy to eliminate sins one by one;<sup>2</sup>*The first several sins are eliminated.* to forgive and pardon, increasing Your mercy and kindness.

כְּמוֹךָ מִי־מִוֹרָה תַּחֲבֹשֶׁת חֲסִיד וְרוֹפֵא אָמֵן. לְפִי הַמַּכָּה גְדוּלָה מְלִוּגִמְתְּךָ תִּזְמַן. מוֹעֲטִים דָּמִים חוֹלָה הַבָּא אֶצְלְךָ לִידוֹ אָמֵן. נִשְׁתַּיֵּר מִשְׁלָךְ חֲנֻם חֲנֻנֵךְ רַחֲמֵךְ וְנִצְאָמֵן:

Who like You teaches that penitence heals, kindly One and master healer; matching the size of the wound is Your ready bandage, though he has little money prepared—<sup>3</sup>*The sinner is described as a sick patient with few merits.* the patient coming to you. The balance grant us free, Merciful, dependable One.

סִמְךָ סֵם חַיִּים מִפְּלֵאָה לְמַלְנִית. עֲקָרִי כֹסֶף יָפִים וְקִלּוּרִי מִטְּלֵנִית. פְּתוּחַ בְּיָדְךָ כִּיּוֹן נִרְתַּק הָאֶסְפָּלִנִית. צָרִי לְהִתְעִיל מִחַץ חֶבֶת חוֹלְנִית  
Your cure [the Torah] is the wonderful elixir of life for the dark one;<sup>4</sup>*The Jewish People (Song of Songs)*. the ingredients  
You blend are perfect as is the lotion on the bandage. Open swiftly, with Your hand, the medicine kit to provide balm for  
the wounds of the lovesick one [Israel].

פֹּעֵל עִם בְּעַל־הַבַּיִת וּבְאֲמוּנָה נוֹהֵג־בוֹ. צוֹפֵה לְתֵן שְׂכָרוֹ מִה־שִׁבְּחוֹ וּמֵה טוֹבוֹ. קִלְקַל וְנִתְעַצַּל בְּמִלְאֲכָתוֹ שִׁבַּח רַבּוֹ אִם־קָרְבוֹ. לַיהוָה  
אַל־הֵינּוּ הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת כִּי מִרְדְּנוּ בּוֹ:

When a laborer works for an employer, in good faith, [though the employer] expects to pay his wage, that is not  
praiseworthy. If he does damage or works lazily, the master is praised if he's generous. Adonoy, our God, is merciful and  
forgiving though we rebelled against Him.

קִשְׁט מִדֹּתֶיךָ תְּרוּמוֹת וְהַגּוֹנוֹת. רֵאִיתָ דּוֹגְמַתְךָ לְמַסְפִּיק לְמוֹרְדָיו מִזּוֹנוֹת. שְׂאֲרִית יוֹסֵף מְקִינָה מִצָּא סְלִיחָה לְעוֹנוֹת. תִּגְמַל הַטּוֹב כִּי־וֹסֵף  
לְאַחֲיוֹ צְדָקוֹתֶיךָ נָצַח לְתִנּוֹת

Your veracious attributes are supreme, most proper as seen from Your supplying food to the rebellious. The remnant of  
Joseph<sup>5</sup>*Jewry is metaphorically called Joseph*. hopes to find forgiveness from sin. Grant good like Joseph to his brothers,  
forever to relate Your righteousness.

יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף רַחֲמִים. מִתְּנַהֵג בְּחַסִּידוֹת. מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וְסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מְלֶךְ  
עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כְרַעַתְם תִּגְמוּל: אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לִזְמַן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ  
לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב וַיֵּרַד יְהוָה בְּעַנְן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes  
their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are  
of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the  
thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them  
known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and  
proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן

*Congregation and Chazzan:*

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אָפָיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נָצַר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נָשָׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּהָ: וְסָלַח לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵינוּ  
וַיִּנְחַלֵּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness  
for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And  
pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל לָנוּ מִלְּכָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good  
and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

אֲזַ תַּחֲפֹץ זְבַח־צֶדֶק עוֹלָה וְקָלִיל אֲזַ יַעֲלוּ עַל־מִזְבְּחֶךָ פָּרִים: תִּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם: וְחֶסֶד  
יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יְרֵאָיו, וְצִדְקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים:

Then will You desire the offerings of the righteous, the burnt-offering—burnt meal-offering; then upon Your altar will be  
brought up [offerings of] bullocks. You will grant truth to Jacob kindness to Abraham, as You have sworn to our fathers,

from the days of old. And the kindness of Adonoy is forever and ever upon those who fear Him and His righteousness upon children's children.

**כרחם אב על בנים כן תרחם יהוה עלינו: ליהוה הישועה, על עמך ברכתך סלה: יהוה צבאות עמנו משגב לנו, אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהוה הושיעה, המלך יעגנו ביום קראנו:**

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

**סלח נא לעון העם הזה, כגדל חסדך. וכאשר נשאתה לעם הזה. ממצרים ועד הנה. ושם נאמר**

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

**ויאמר יהוה סלחתי כדברך**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הטה אלהי אזנך ושמע, פקח עיניך וראה שממתינו, והעיר אשר נקרא שמך עליה כי לא על צדקתינו, אגחנו מפילים תחנונינו לפניה, כי על רחמיך הרבים: אדני שמעה, אדני סלחה, אדני הקשיבה ועשה, אל תאחר. למענך אלהי, כי שמך נקרא על עירך ועל עמך

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ח' ליום חמישי דעשי"ת 8 Chapter of the Ten Days of Penitence, Fifth Day of the

ע"פ א"ב. חתום שלמה בר גבירול. צב

אלהינו ואלהי אבותינו

Our God and God of our fathers!

אז בהר מר דץ יונת אלם. בקחתו איתן לעולה ושלם. גאה בחנו קח נא זה העלם. תרומה ליהוה קדש

Then on Mount Mor<sup>1</sup>Poetic form of Moriah. the mute dove<sup>2</sup>Isaac who accepted his role silently. rejoiced when Ethan<sup>3</sup>Literally “giant”—a reference to Abraham. took him as a burnt whole offering the proud One tested him, “Take this lad as a raise-offering to Adonoy, sanctified.”

דת הטנא לפני להניחהו הן קח נא את בנך לאשכך ספחהו. ואני בחרתיו קום משחהו שמן משחת קדש

“Like the law for the basket,<sup>4</sup>The basket of first fruits; see Devorim 26:4. place him before Me your son here, bring him as a bread offering; I have chosen him, come anoint him with the oil of sanctified anointment.”

זך בשמעו לבו לא דאב. חפץ צורו חשק ותאב. טפלו שניהם הבן והאב. והשתחוו ליהוה בהדרת קודש

The pure one, upon hearing, did not worry; the will of His Rock was all he desired united, both father and son bowed to Adonoy in the splendor of holiness.

יעד עצים ולשפת ערף. כמה ותמה יחיד ורף. להג איה השה הנערף. להקדישו במקדש קדש

He prepared wood intending to kindle it. The only son wondered and hoped saying, “Where is the lamb of offering sanctified sacred to Adonoy?”

מרום וראה-לו השה והוא ישיב. נפש אם עקרת שמחה להשיב. סוקר ספונות בני שוער יקשיב. ישלח עזרף מקדש

“The One Above will show the lamb,” he replied, “to satisfy, make happy the mother’s soul.<sup>5</sup> Sarah would rejoice if God would choose an animal and Isaac would return. He Who sees the hidden, my son, will heed your prayer, He’ll send you aid from the sanctified place.”

עמד נא אבי וקשר הטבח. פן אגור מפני האבח. צמדני פן אכלל הזבח. ולהבדיל בין הקדש

“Stop, please, father and bind the sacrifice lest I move in fear of the blade. Tie me down lest I desecrate the offering and spoil its sanctity.”

קפץ לבכות כפר אשכול. ראותו אביו נשכל שכול. שלח ידו לעשות את כל מלאכת עבודת הקדש

Kofer Eshkol<sup>6</sup>An allusion to Isaac. See Shir HaShirim Raba 1:14. burst into tears when he thought of his father bereft of his son. He grabbed the knife to perform the entire sanctified service.

תרושישים צעקו בשמי מרומי. יונת אלם היוכל יחזה מי. לז ללז יהגו אל תתנו דמי. שאו ידיכם קדש

Angels screamed up in Heaven, “The mute dove’s slaughter, who can watch?” One to the other declared, “Don’t keep silent, raise your hands in sanctity.”

מרומ הביט עוקד ונעקד. השא עקוד והאש תוקד. בוחן טהר לב זכר ופקד. ונשמע קולו בבאו אל הקדש

The One Above gazed at binder and bound, the bound lamb and the burning flame. The Tester of puremindedness recalled the pitied and His voice was heard entering the Sanctum.

רחש מליץ בקחתו משלחת. יחידך פדעהו מרדת שחת. הנה כתובה לפני פתח מפתחת. פתוחי חותם קדש

Spoke the “advocate”<sup>7</sup>The angel in the Name of God. as he took the knife, “Spare your only one from going to death. This is written before me, clearly inscribed, inscribed in sanctified etching.

ואני ידעתי דרךך בשפר דוץ ורוץ וקח איל תחת עפר הכינותי כפר לאשכל הכפר. והיה הוא ותמורתו יהיה קדש

“I know the beautiful integrity of your way. Rejoice and take a ram instead of the buck.<sup>8</sup>An allusion to Isaac. See above. I’ve prepared a substitute for the Eshkol Hakofer<sup>6</sup>An allusion to Isaac. See Shir HaShirim Raba 1:14. and he and his replacement will be sanctified.”

גמול נמלט מאבח הנשחז. בפשטו צנארו דמו לא נפחז. מינו אחז ביובל הנאחז. להקדישו ליהנה קדש

The youngster was saved from the sharp blade; from outstretched throat his blood did not flow. His right grasped the gripped ram, to sanctify it holy to Adonoy.

רחום תתן שלום לאחריתו. וזכור היום לגזעו בריתו. ליתר הפליטה ושאר שאריתו. תהיה פליטה והיה קדש

Merciful One! You provided him a peaceful ending. Till this day You recall his covenant for his seed. For the rest of the remnant, what is left of his remainder, let there be a haven in sanctity.

יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות. מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. אל מלך עושה צדקות עם כל בשר ורוח. לא כרעתם תגמול: אל הורית לנו לומר שלש עשרה. וזכר לנו היום ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. כמו שכתוב וירד יהנה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהנה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, “And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

Congregation and Chazzan:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

And Adonoy passed before him [Moses]; and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֶמֶת: נֹצֵר חַסֵּד לְאֲלֵפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסַלְחָתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סָלַח לָנוּ אֲבוּנוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מַלְכֵנוּ כִּי פָשַׁענוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלַח וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

ט', ליום חמישי דעשי"ת Chapter 9, Fifth Day of the Ten Days of Penitence,

פזמון. חתום אמתי בן שפטיה. צג.

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֶמֶת: נֹצֵר חַסֵּד לְאֲלֵפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה: וְסַלְחָתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, transgression and sin, and Acquitter of those who repent. And pardon our iniquity and our sin and take us for Your inheritance.

אַזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאַהֲמִיָּה. בְּרֵאוּתִי כַל-עִיר עַל-תִּלְהָה בְּנוּיָהּ. וְעִיר-הָאֱלֹהִים מִשְׁפָּלַת עַד שְׂאֹל תַּחְתֶּיהָ. וּבְכָל-זֹאת אָנוּ לַיהוָה וְעֵינֵינוּ לַיהוָה:

I remember O God, and I moan when I see every city built on its site, and the city of God [Jerusalem] is humbled to the bottom of the pit; and yet we cleave to God, and our eyes look to God.

מִדַּת הַרְחָמִים עָלֵינוּ הַתְּגַלְגָּלִי. וְלִפְנֵי קוֹנֵה תַּחֲנוּנֵינוּ הַפִּילִי. וּבְעֵד עַמְךָ רַחֲמִים שְׂאֵלִי. כִּי כַל-לֵבַב דָּוִד וְכַל-רֹאשׁ לַחֲלִי

Divine Mercy, intercede for us, and before your Possessor, present our supplication, and on behalf of your people, plead for compassion; for every heart is faint and every head is ill.

תִּמְכָּתִי יַתְּדוּתִי בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה תְּבוּת. וּבְשַׁעֲרֵי דְמַעוֹת כִּי לֹא נִשְׁלַבְתָּ. לְכֵן שִׁפְכָתִי שִׁיחַ פְּנֵי בּוֹחֵן לְבוֹת. בְּטוֹחַ אֲנִי בְּאֵלָה וּבְזַכּוֹת שְׁלֹשֶׁת אָבוֹת:

I support myself with the thirteen attributes [of God], and rely on the gates of [penitent] tears, which are never joined, therefore, I have poured out my prayers, before Him, Who searches hearts. I trust in these, and in the merit of the three Patriarchs.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שׁוֹמֵעַ קוֹל בְּכִיּוֹת. שְׂתַּשִּׁים דְּמַעוֹתֵינוּ בְּנֹאדָךְ לַהֲיִיּוֹת. וְתַצִּילֵנוּ מִכָּל גְּזֵרוֹת אַכְזָרִיוֹת. כִּי לָךְ לְבַד עֵינֵינוּ תְּלוּיּוֹת:

May it be Your will, You Who hears the voice of weeping, that You place our tears in Your skin-flask [of tears] for preservation; and save us from all cruel decrees, for to You alone do our eyes focus.

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְּנַהֵג בְּחַסִּידוּת. מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים וְסַלְיָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מְלֶךְ עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרַעַתָּם תִּגְמוֹל: אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שְׁהוֹדַעְתָּ לָעֵנִי מִקֶּדֶם. כְּמוֹ שִׁכְתוּב וַיִּרְדַּ יְהוָה בְּעֵנָן וַיִּתְּצַב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the



thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

*Congregation and Chazzan:*

יַעֲבֹר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא:

And Adonoy passed before him [Moses]; and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֱמֶת: נֹצֵר חַסֵּד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֵוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָ: וְסִלַּחַת לְעֹגְבוֹ וְלַחַטָּאתָנוּ: וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סָלַח לָנוּ אֲבוּנוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

**אל תזכר לנו עונות ראשונים.** מהר יקדמונו רחמיך כי דלוננו מאד: חטאת נעורינו ופשעינו אל תזכר כחסדך זכר לנו אתה למען טובך יהוה: זכר רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה: זכרנו יהוה ברצון עמך שקדנו בישועתך: זכר עדתך קדוה קדם גאלת שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו: זכור יהוה חבת ירושלים אהבת ציון אל תשכח לנצח: זכר יהוה לבני אדם את יום ירושלים האמרים ערו ערו עד היסוד בה: אתה תקום תרחם ציון. כי עת לחננה כי בא מועד: זכר לאברהם ליצחק ולישראל אשר נשבעת להם בה ותדבר אליהם ארבה את זרעכם ככוכבי השמים. וכל הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעולם: זכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב. אל תפן אל קשי העם הזה ואל רשעו ואל חטאתו

Remember not the sins of our ancestors; let Your compassion come swiftly toward us, for we have been brought very low. The sins of our youth and our transgressions, remember not; with Your kindness remember us for the sake of Your goodness, Adonoy. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Remember us Adonoy with favor for Your people recall us with Your deliverance. Remember Your congregation which You have acquired of old, You have redeemed the tribe of Your inheritance, this mountain of Zion where You have dwelled. Remember, Adonoy, the affection of Jerusalem, the love of Zion, forget not until eternity. Remember, Adonoy, to the sons of Edom, the day of Jerusalem, [it was they] who said, "Raze it, raze it to its very foundations." You will arise and have compassion on Zion, for it is time to be gracious to her, for the appointed time has come. Remember Abraham, Isaac, Israel, Your servants, to whom You swore by Your very Self, and You said to them: "I will multiply your seed as the stars of the heavens; and all this land that I have promised, I will give to your descendants, and they will inherit it forever." Remember Your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin.

**אל נא תשת עלינו חטאת אשר נואלנו ואשר חטאנו:**

Do not, we beseech You place upon us this sin, wherein we have acted foolishly and sinned.

חַטָּאנוּ צוּרְנוּ סָלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; pardon us our Creator.

י' ליום חמישי דעשי"ת 10 Chapter of Penitence, Fifth Day of the Ten Days of

על פי א"ב משולש. חתום רבנו יצחק בר יקר. צד.

אִיךָ נִאָנְחָה בְּמִשְׁבֵּר. אֲדוּקָה מִקֶּדֶם כָּבֵר. אֲרוּיָה בְּכָל מַעֲבָר. וַתִּלָּךְ וַתִּתַּע בַּמִּדְבָּר: בַּמִּדְבָּר בֵּין פְּרָאִים. בְּעֵלוּיָה גּוֹרֵי לְבָאִים. בְּגִדֵי נֶקֶם  
הַנָּאִים. הַשֵּׁב גָּמוּל עַל־גָּאִים:

How she groaned breaking, she who had clung from yore. Cursed on every path she went and wandered in the desert. In the desert among the wild beasts she was mastered by young lions. In the appropriate garb of vengeance repay their due to the haughty.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

גָּאִים הִחְזַקְתָּ בָיָדָם. גְּבוּלֵי הַחֲרִיבוּ בְּסוּדָם. גָּבְרוּ עָלַי בְּמַעֲמָדָם, וַיִּמְהָרוּ לְשִׁפְךָ דָּם: דָּם שִׁפְכוּ כַּמַּיִם. דְּרָכוֹ־כְגַת יִפֹּת פְּעָמַיִם. דִּמְעָה  
הִזְיִלוּ כַּמַּיִם. וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם:

The haughty whom You supported together destroyed my land; overpowered me from their positions and hastened to shed blood. Blood they shed like water; trampled like grapes the beautiful-footed<sup>1</sup>Jewry. See *Song of Songs* 7:2. one. They gushed tears like water which You heard in Heaven.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

הַשָּׁמַיִם יָד הַרִימוּ. הַחֲלִיף קִדְשְׁתָּךְ דָּמוֹ. הֵן אוֹתֵי הַחֲרִימוּ. מְלָכִים יָרְאוּ וְקָמוּ: וְקָמוּ עַל נַחֲלָתִי. וַיִּשְׂסוּ אֶת בֵּיתִי. וּמֵאֵז בָּיָדָם סִגְרָתִי. עַל  
כֵּן זָחֳלָתִי:

They challenged the heavens thinking to supplant Your holiness; they destroyed me— kings who upon seeing me would rise. They arose against my [land] inheritance and looted my home. Since then I'm in their hands I am therefore afraid.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

זָחֳלָתִי מִזַּעַם לְשׁוֹנָם. זֹו לַעֲגָם בְּרוֹנוֹכֶם. זָרִים לַהֲעֵלוֹת עֵשְׂנָם. כִּי־לָקַח עַמִּי חֲנָם: חֲנָם חֲנָנוּ כַּמַּעֲלָלָךְ. חוֹן זָרַע חֲבָלָךְ. חַיִּינוּ כַּמְלוּלִיךָ. טַל  
אֲוֵרוֹת טַלְךָ:

I fear the fury of their tongue, the scoffing in their speech. Raise the strangers in smoke because my people was taken free. Free grant us,<sup>2</sup>*Though we are undeserving be gracious to us.* in Your manner; be kind to the seed of Your lot. Give us life in accord with Your word—the dew of lights<sup>3</sup>*The Torah.* is Your dew.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

טַלְךָ הַגְּשִׁימָנוּ מִקֵּב. טַהֲרָנוּ עֶזְךָ מִלְעַקְבִּי. טָנַף מְרִשִׁיעֵי יִרְקֵב. כִּי אָכְלוּ אֶת יַעֲקֹב: יַעֲקֹב בַּחֲרָתָ לַעֲלֵה. יְחִיד אֱלֹהֶיךָ עָלָיו לַהֲגַלְהָה. יַחַד  
צָאֲצָאִיו הַעֲלֵה. אֲסִירִים מִבַּיִת כָּלָא:

Your dew, provide us uncursed; Cleanse us, not to deceive<sup>4</sup>*So that we have no desire to try to serve you deceitfully.* Your power. Let the filthy evildoers rot for they have consumed Jacob. Jacob, whom You chose for pride, to reveal Your unique godship— raise up his offspring in unison, the prisoners from their prison.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

כָּלָא בְּזָקִים אֲסִרְתָּנוּ. כַּהֲזַהֲרָתָנוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ. כַּעֲסָךְ הִפְר עַמָּנוּ. תִּשְׁפֹּת שְׁלוֹם לָנוּ: לָנוּ שְׂכִינְתָךְ לַהֲנַעַד. לַמַּעֲנָךְ תּוֹמָךְ וְסוּעָד. נִצַּח סֶלָה  
וְעָד. אֲשֶׁב בְּהַר מוֹעֵד:

In prison You put us in chains, as You warned but we disobeyed. Terminate Your anger at us; arrange peace for us. For us designate Your Presence for Your sake, supporter and helper, forever and ever and ever let me dwell on the Mount of Meeting.<sup>5</sup>*The Temple*.

חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

מועד קץ מלחמתך. מעלי שכך חמתך. ממתקוממים בהר נחלתך אראה נקמתך: נקמתך תראנו ונגילה. נחנו בישר מסלה. נעם זמירתך נמללה. אלהי יעקב סלה:

Terminate, end Your war; subdue Your anger at me. Rebels against Your mount of inheritance— let me see Your vengeance against them. Show us Your vengeance [at the nations], there we will rejoice; guide us along the straight path. Let us speak Your pleasant praise, God of Jacob, forever.

חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

סלה נצחק יאמרו. סלודיך הכל יאמרו. סאסא תמור כפארו. האומרים ערו: ערו: יסודות ומגדלים. עוד שדדו אהלים. ערים שמו: לגלים. ואויבינו פלילים:

Forever they'll declare Your eternity; Your praise all will speak. Measure for measure pay those who boasted and said, "Destroy! Destroy!" They destroyed foundations and towers and also looted homes. Turning cities into ruins, our enemies became our judges.

חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

פלילים שפטונו במצוקה. פנים נצרכו לירוקה. פנה אלינו ונצטדקה. ולך תהיה צדקה: צדקה בקשתך להועילי. צנה ישועות אלי. צרות לבבי להחדילי. שמע אלהים קולי:

These judges sentenced us to poverty, our faces have become jaundiced. Turn to us and show we're right; and from You that will be justice. I ask justice of You, for my benefit— command redemption, My God. Let the anguish of my heart cease; hear, God, my voice.

חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

קולי תשמע השמימה. קנא ונקם נקמה. קרב קץ נחמה. יד יהוה רמה: רמה ירך כנאומך. ריבה ריב עמך. רחום שכך זעמך. גואלנו ממעולם שמך:

Let My voice be heard in Heaven; be jealous and wreak vengeance. Bring near the time for consolation when Adonoy's hand will be supreme. Raise Your hand as promised, fight Your people's battles. Merciful One, subdue Your fury; "Our Redeemer", forever is Your Name.

חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

שמך עלינו נקרא. שדי דר בנהורא. שוב לגאלנו מהרה. מציון תצא תורה: תורה וספר נחומים. תמציאנו מלא רחמים. תנהלנו לעולמים. יהוה לארץ ימים:

We are called by Your Name, Shadai, Who dwells with light. Return and redeem us speedily, from Zion will go forth Torah. Torah and the Book of Consolation<sup>6</sup>*A reference to the prophets who speak of consolation*. provide us, You who are full of compassion. Guide us forever, Adonoy, for days eternal.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

יָמִים צָאת לִישׁוּעָה. חַי וְקַיִם וְנוֹשֵׁעַ. בְּרַחֲמִים יִפְקֹד וְיוֹשֵׁעַ. יִקְרֶה יְלֵד מְשֻׁעָשֵׁעַ: מְשֻׁעָשֵׁעַ כְּנְאוּמוֹ. לְעַד לַיּוֹם קוֹמוֹ. וְנִשְׁגָּב לְבַדּוֹ שְׂמוֹ. כִּי־נַחֵם יְהוָה עַמּוֹ:

At the time for leaving to redemption<sup>7</sup>*i.e., when the time will come that we leave the exile.* the living, eternal One, too, will be redeemed, with mercy He will recall and redeem the precious son He played with. He will play with him as promised forever from the day He's established, and His Name alone will be lofted when Adonoy consoles His people.

חַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; forgive us, our Creator.

זְכוֹר לָנוּ בְּרִית אֲבוֹת כְּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתָּ אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר:

Remember to us the covenant of the Patriarchs, as You promised, "And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember," and the land I will remember.

י"א, ליום חמישי דעשי"ת Chapter 11 Fifth Day of the Ten Days of Penitence,

ע"פ א"ב כפול. חתום גרשום בר יהודה (מאור הגולה). צה.

*This prayer was composed by Rabbi Gershom ben Yehudah (the Light of the Exile).*

זָכֹר בְּרִית־אַבְרָהָם, וְעֲקֻדַּת־יִצְחָק. וְהִשָּׁב שְׁבוֹת אֶהְלִי־יַעֲקֹב, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Remember the covenant of Abraham and the binding of Isaac, and return the captives of the tents of Jacob and deliver us for the sake of Your Name.

אַבְדָנוּ מֵאֶרֶץ־טוֹבָה בְּחַפְזוֹן. אָרְכוּ הַיָּמִים וְדַבֵּר כְּל־חֲזוֹן. בְּיִשְׂרָאֵל חֲדָלוּ פְרָזוֹן. בְּמִשְׁמַנּוֹ שָׁלַח רְזוֹן. וְשׁוֹב בְּרַחֲמִים עַל־שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

We lost the good land all too soon, and the prophesied exile has lasted very long; in Israel, they no longer live in open villages, our plenty has been turned into famine. Turn with compassion to the remnant of Israel, and deliver us for the sake of Your Name.

גוֹלָה אַחַר גוֹלָה. גְּלַתָּה יְהוּדָה כְּלָהּ. דָּוָה כְּל־הַיּוֹם וְכָלָהּ. דּוֹרֵשׁ וּמְבַקֵּשׁ אֵין־לָהּ. וְהִשָּׁב שְׁבוֹת אֶהְלִי־יַעֲקֹב, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Exile after exile, has all of Judah been exiled, grief and destruction is her lot each day, and there is none to inquire or plead for her. Return the captives of the tents of Jacob and deliver us for the sake of Your Name.

הָעִיר הִקְדָּשׁ וְהַמְחֲזוֹת. הִיוּ לְחֶרֶף וּלְבִזּוֹת. וְכָל־מַחְמַדֵּיהָ טְבוּעוֹת וּגְנוּזוֹת. וְאֵין שִׁיּוֹר רַק הַתּוֹרָה הַזֹּאת. וְשׁוֹב בְּרַחֲמִים עַל־שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

The city of holiness and its environs had become disgraced and plundered; all its treasures are buried and hidden, and nothing remains except this Torah. Turn with compassion to the remnant of Israel, and deliver us for the sake of Your Name.

גּוֹאֵל חֲזַק לְמַעַנְךָ פָּדוּנוֹ. רְאֵה כִּי־אֲזַלְתָּ יָדְנוֹ. שׁוּר כִּי־אַבְדּוֹ חֲסִידָיו. וּמִפְּגִיעַ אֵין בְּעִדְנוֹ. וְהִשָּׁב שְׁבוֹת אֶהְלִי־יַעֲקֹב, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Mighty Redeemer, for Your sake redeem us, see how helpless we are, look, our pious men are gone, and we have none to intercede for us. Return the captives of the tents of Jacob and deliver us for the sake of Your Name.

בְּרִית אֲבוֹת וְאִמְהוֹת וְהַשְּׁבִטִים. רַחֲמֶיךָ וְחֲסִדֶיךָ בְּרַבּוֹת־עֵתִים. יְהִי זָכֹר לְמַכִּים וְנִמְרָטִים. וְעֲלֶיךָ כְּל־הַיּוֹם נִשְׁחָטִים. וְשׁוֹב בְּרַחֲמִים עַל־יִשְׂרָאֵל, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

The covenant with the Patriarchs the Matriarchs and the [twelve] tribes, Your oft-repeated mercy and kindness—remember [now] O God to those who are stricken and tortured, and for Your sake [they are ready] to be killed all the day. Turn with compassion to the remnant of Israel, and deliver us for the sake of Your Name.

דֹרֵשׁ דָּמִים דּוֹן דִּינּוֹ. הַשֵּׁב שְׂבָעֵתִים אֶל־חֵיק־מַעֲנִינוֹ. חֲנּוּם נִמְכַּרְנוּ, וְלֹא בְּכֶסֶף פָּדוּנוֹ. זָקֹף בֵּית־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְעֵינֵינוּ. וְהַשֵּׁב שְׂבוֹת אֶהְלִי־יַעֲקֹב, וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ:

You Who avenge [innocent] blood, judge our cause, repay [punish] sevenfold into the bosom of those who torment us; we have been sold for naught, [therefore] redeem us without [ransom] money, raise up Your ruined, Holy Temple, before our [very] eyes, and return the captives of the tents of Jacob and deliver us for the sake of Your Name.

זְכוֹר לָנוּ בְרִית רֵאשׁוֹנִים כְּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

Remember to us the covenant of the ancestors, as You promised, “And I will remember for their sake, the covenant with their ancestors, whom I brought out of the land of Egypt, in the sight of the nations; to be their God I am Adonoy.”

י"ב, ליום חמישי דעשי"ת Chapter 12 Fifth Day of the Ten Days of Penitence,

על פי א"ב צו.

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: אָמֵן פְּתַחֵי תְּשׁוּבָה. בְּכֹל הַתּוֹרָה נִחְשָׁבָה. תְּמִיד עֵינֵי בְּהַ:

Hear, Israel Adonoy is our God, Adonoy is one! In truth, the openings to repentance are emphasized throughout the Torah. I focus on it constantly.

בְּהַ לְפָרֵשׁ יֵאוֹת. בְּשִׁבְרוֹן לֵב וְדִכְאוֹת. בְּנַחַת וְלֹא בְּלֵאוֹת. לִבְשׁ גָּאוֹת: שִׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

To specify [sin] is right for it, with broken heart subdued —yieldingly, unwearied— to Him Who dons pride. Hear Israel! Adonoy is our God, Adonoy is one!

גָּאוֹת וְנִקְמָה מְלַבֵּשׁ. לְהוֹשִׁיעַ עִם מְכַבֵּשׁ. לָךְ עֶצֶב יְחַבֵּשׁ. בְּהַנְחִילוֹ מִתּוֹקִים מִדְּבֶשׁ: דָּבֵשׁ וְחֵלֶב בְּלִשׁוֹנְךָ. שִׁמַע יִשְׂרָאֵל בְּשִׁנְךָ:

Dressed in pride and vengeance to save the oppressed people, He will heal your sadness by giving what is sweeter than honey.<sup>1</sup>*The Torah*. Honey and milk on your tongue when you recite Shema Yisroel.

וּבְקוֹלְנוּ עָרַב בְּהַתְחַנְּנֶךָ. כִּבְדֵּ אֶת־יְהוָה מִהוֹנֶה: שִׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

With pleasing voice pray; honor Adonoy with your gift.<sup>2</sup>*Your talents*. Hear Israel! Adonoy is our God, Adonoy is One!

הַוֹנֶה בְּמַתָּנוֹת יְחַפִּישְׁךָ. וְלִפְנֵי גְדוֹלִים יְנַפִּישְׁךָ. אֶהַב פּוֹדֶךָ מִרַפְּשֶׁךָ. בְּכֹל לִבְבְּךָ וּבְכֹל נַפְשֶׁךָ:

Gifts from your wealth<sup>3</sup>*For charity*. liberate you, let you repose before the great. Love Him who Redeems you from mud,<sup>4</sup>*From affliction*. with all your heart and all your soul.

וְנַפְשֶׁךָ שְׂמוּרָה מִרַע. וּבְעוֹבְדֶךָ לְצוּרְךָ תִּכְרַע. וְגוֹפֶךָ הוֹסֵר מִרַע. וְתַשִּׁיג אֶת זְרַע: שִׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Your soul is guarded from evil when you bow to Your Rock in service. If your body is kept from evil, you merit worthy offspring. Hear Israel! Adonoy is our God, Adonoy is One!

זְרַע קֹדֶשׁ דְּגוּיִים. תְּמִיד זְבוּחִים כְּגֵדִיִים. וּבְכֹנֶף מְלַךְ חֲסוּיִים. הַדְּבָקִים בְּאֱלֹהִים חַיִּים:

Holy offspring, likened to fish,<sup>5</sup>*That will increase and multiply like fish*. are always slaughtered like lambs; sheltered under the King's wings, those who cling to the living God.

חַיִּים וְסִיף נִשְׁלָבִים. יַעֲסֹק בְּגִרְסָא וּבְכַתּוּבִים. יִנְצַל מִשֶּׁסֶף לְהַבִּים. הִיטִיבָה יְהוָה לְטוֹבִים:

Life and the sword are intertwined. So study the oral and the written<sup>6</sup>*The Oral Torah and the Written Torah*. to be spared being sliced by blades. Adonoy, grant good to the good.

שומר כניסה וקהלה. צמצם שכינתו להנהילה. להאירה מאפלה להלה. לישרים נאנה תהלה:

The guardian<sup>7</sup>The Almighty. of communities gathered, circumscribed His presence to grant it,<sup>8</sup>The Torah. to illuminate darkness to light. To the upright, praise is appropriate.

תהלה ועז לגואלנו. מחסנו וסתננו. האר פניך אלינו. יהי חסדך יהנה עלינו:

Praise and power to our Redeemer, the One Who shelters and protects us. Show favor to us; may Your kindness, Adonoy, be upon us.

עשה עמנו כמה שהבטחתנו. ואף גם זאת בהיותם בארץ אויביהם לא מאסתים ולא געלתים לכלתם להפר בריתי אתם כי אני יהנה אלהיהם: המצא לנו בבקשתנו כמה שכתוב. ובקשתם משם את יהנה אלהיך ומצאת כי תדרשנו בכל לבבך ובכל נפשך: מול את לבבנו לאהבה את שמך כמה שכתוב ומל יהנה אלהיך את לבבך ואת לבב זרעך לאהבה את יהנה אלהיך בכל לבבך וכל נפשך למען חייך: זרק עלינו מים טהורים וטהרנו כמה שכתוב. וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומכל גלוליכם אטהר אתכם: מחה פשעינו כעב וקענו כמה שכתוב. מחיתי כעב פשעיך וקענו חטאתיך שובה אלי כי גאלתיך: מחה פשעינו למענך כאשר אמרת. אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך למעני וחטאתיך לא אזכר: הלבן חטאינו כשלג וכצמר כמה שכתוב. לנו נא ונוכחה יאמר יהנה אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ולבינו אם יאדימו כתולע כצמר יהיו: רחם עלינו ואל תשחיתנו כמה שכתוב כי אל רחום יהנה אלהיך לא ירף ולא ישחיתך ולא ישכח את ברית אבותיך אשר נשבע להם: קבץ נדחינו כמה שכתוב. אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יהנה אלהיך ומשם יקחך: השב שבותנו ורחמנו כמה שכתוב. ושב יהנה אלהיך את שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל העמים אשר הפיצך יהנה אלהיך שמה: תביאנו אל הר קדשך ושמחנו בבית תפלתך כמה שכתוב. והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפלתי עולותיהם לרצון על מזבחי כי ביתי בית תפלה יקרא לכל העמים:

Do unto us as You promised, "And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them and I will not abhor them, to destroy them, to annul My covenant with them; for I am Adonoy, their God." Be accessible to us when we seek You, as it is written: "And from there you will seek Adonoy, your God, and you will find Him; if you search after Him with all your heart and with all your soul." Open our hearts to love Your Name, as it is written in Your Torah: "And Adonoy, your God will open your heart, and the heart of your descendants, to love Adonoy, your God, with all your heart, and with all your soul, that you may live." Sprinkle clean water upon us, and cleanse us, as it is written: "And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse you." Sweep aside our transgressions as a thick cloud and as a mist, as You have promised: "I have swept away like a thick cloud your transgressions, and like a mist, your sins; return to Me, for I have redeemed You." Blot out our transgressions for Your sake, as You promised: "I, I [alone] am He Who blots out your transgressions for My own sake; and your sins, I will not recall." Make our sins as white as snow or wool, as it is written: "Come now, let us reason together, says Adonoy, though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red as crimson, they shall become [white] as wool." Have compassion on us and do not destroy us, as it is written: "For an Almighty of mercy is Adonoy, your God; He will not abandon you or destroy you, and He will not forget the covenant of your fathers which He swore to them." Gather our dispersed ones, as it is written: "If your dispersed are in the farthest part of heaven, from there Adonoy, your God will gather you, and from there He will take you." Bring back our captivity and have compassion on us, as it is written: "And Adonoy, your God will return your captivity and have compassion on you; and He will again gather you from [among] all the peoples, where Adonoy, your God has scattered you." Bring us to Your holy mountain, and make us joyful in Your House of Prayer, as it is written: "And I will bring them to My holy mountain, and make them joyful in My House of Prayer; their burnt-offerings and sacrifices will be accepted with favor on My Altar, for My House, will be called a House of Prayer for all peoples."

י"ג, ליום חמישי דעשי"ת Chapter 13 of the Ten Days of Penitence, Fifth Day

"ש"ץ מתחיל בקול רם והצבור עונים אחריו פסוק אחר פסוק עד "ככלות כחנו אל תעזבו

The following verses until "When our strength fails, do not forsake us" are chanted by the Chazzan and repeated by the Congregation.

פוחין הארון:

The Ark is opened:

שמע קולנו יהוה אלהינו חוס ורחם עלינו וקבל ברחמים וברצון את תפלתנו: השיבנו יהוה אליך ונשובה חדש ימינו כקדם: אל תשליכנו מלפניך ורוח קדשך אל תקח ממנו: אל תשליכנו לעת זקנה פכלות כחנו אל תעזבנו

Hear our voice, Adonoy, our God; spare us and have compassion on us, and accept our prayers mercifully and willingly. Lead us back to You, Adonoy and we shall find the way back; renew our days as of old. Cast us not away from Your Presence, and Your holy spirit take not from us. Do not cast us off in time of old age, when our strength fails, do not forsake us.

אל תעזבנו יהוה אלהינו אל תרחק ממנו: עשה עמנו אות לטובה ויראו שונאינו ויבשו כי אתה יהוה עזרתנו ונחמתנו: אמרינו האזינה יהוה בינה הגיגנו: יהיו לרצון אמרי פינו והגיון לבנו לפניך יהוה צורנו וגואלנו: כי לך יהוה הוֹחֵלֵנו אתה תענה אדני אלהינו סוגרין הארון

Forsake us not, Adonoy, our God be not far removed from us. Give us a sign of Your goodness that our enemies may see it and be ashamed; for You, Adonoy, have helped us and comforted us. Give ear to our words, Adonoy! Consider our meditations. May there be gracious acceptance for the words of our mouth, and the meditation of our heart, before You, Adonoy, our Rock, and our Redeemer. For to You Adonoy, we hope You will answer us Adonoy, our God.

אלהינו ואלהי אבותינו תבא לפניך תפלתנו, ואל תתעלם מתחנו ששאינ אנחנו עדי פנים וקשי ערף לומר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו ולא חטאנו אבל אנחנו ואבותינו חטאנו

Our God and God of our fathers, let our prayer come before you and do not ignore our supplication. For we are not so brazen-faced and stiff-necked to say to you, Adonoy, our God, and God of our fathers, "We are righteous and have not sinned." But, indeed, we and our fathers have sinned.

אשמנו בגדנו גזלנו דברנו דפי העוינו והרשענו זדנו חמסנו טפלנו שקר יעצנו רע כזבנו לצנו מרדנו נאצנו סררנו עוינו פשענו צררנו קשינו ערף רשענו שחתנו תעבנו תעינו תעתענו

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רשעים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רשע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray.

סרנו ממצותיך וממשפטֵיך הטובים ולא שוה לנו. ואתה צדיק על כל הבא עלינו. כי אמת עשית ואנחנו הרשענו

We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

אשמנו מכל-עם, בישנו מכל-דור. גלה ממנו משוש, דנה לבנו בחטאינו. החבל אויבנו, ונפרע פארנו. זבול בית-מקדשנו, חרב בעונינו. סירתנו היתה לשמה, יפי אדמתנו לזרים, כחנו לנכרים: ועדין לא שבנו מטעותנו. והאיר נעז פנינו ונקשה ערפנו. לומר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו. צדיקים אנחנו ולא חטאנו. אבל אנחנו ואבותינו חטאנו

We have trespassed more than any other people, we are more ashamed than any other generation; happiness has departed from us, our hearts are miserable with our sins; [the place of] our desire has been devastated, [the place of] our glory has been humiliated, the abode of our Holy Temple has been destroyed because of our iniquities; our Palace has become a desolation, our beautiful land belongs to strangers, our strength [wealth] to foreigners. Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, "Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned." But indeed we and our fathers have sinned:

עֵינֵינוּ. אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבְרַנּוּ דְפִי. הֶעֱיִינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. זָדְנוּ. חִמְסָנוּ. טָפְלֵנוּ שָׁקַר. יַעֲצֵנוּ רָע. כָּזְבְנוּ. לָצְנוּ. מִרְדְּנוּ. נֶאֱצְנוּ. סָרְרָנוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵינוּ עָרְף. רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ. תַּעֲתַעְנוּ: סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁנָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רָשָׁעִים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רָשָׁע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray. We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

לְעֵינֵינוּ עָשְׂקוּ עַמְלָנוּ, מִמֶּשֶׁךְ וּמִמּוֹרֵט מִמֶּנּוּ. נָתַנוּ עָלֵינוּ, סִבְלָנוּ עַל-שִׁכְמָנוּ. עֲבָדִים מִשְׁלוּ בָנוּ, פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ, קָרְאוּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. רָחַקְתָּ מִמֶּנּוּ בְעֵינֵינוּ, שָׁבָנוּ מֵאַחֲרֶיךָ, תַּעֲיִנוּ וְאַבְדְּנוּ. וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ מִטְעוֹתֵינוּ. וְהֵאִיר נְעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עֵרְפָנוּ. לּוֹמַר לִפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אָנְחָנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ. אֲבָל אָנְחָנוּ וְאַבּוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ

Before our eyes, our toil has been exploited, torn and stripped from us. They have their yoke upon us, we bear it on our shoulders. Slaves rule over us, there is none to free us from their hands. Many troubles have encompassed us, we called out to You Adonoy, our God, but You remained distant from us because of our iniquities. We turned away from You, we have gone astray and are lost. Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, "Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned." But indeed we and our fathers have sinned:

אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבְרַנּוּ דְפִי. הֶעֱיִינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. זָדְנוּ. חִמְסָנוּ. טָפְלֵנוּ שָׁקַר. יַעֲצֵנוּ רָע. כָּזְבְנוּ. לָצְנוּ. מִרְדְּנוּ. נֶאֱצְנוּ. סָרְרָנוּ. עֵינֵינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵינוּ עָרְף. רָשָׁעְנוּ. שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ. תַּעֲתַעְנוּ: סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁנָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רָשָׁעִים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רָשָׁע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray. We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

הִרְשָׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ לָכֵן לֹא נוֹשַׁעְנוּ, וְתַן בְּלִבְנוּ לַעֲזוֹב דְרָךְ רָשָׁע, וְחִישׁ לָנוּ יְשֻׁעַ, כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ יַעֲזוֹב רָשָׁע דְרָכוֹ וְאִישׁ אֶן מִחֲשַׁבּוֹתָיו וְיָשׁוּב אֶל יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ

We have acted wickedly and have transgressed; we have therefore not been delivered. Grant that our hearts [be inspired to] abandon the path of wickedness, and hasten our deliverance; as is written by the hand of Your prophet, "Let the wicked man abandon his ways, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto Adonoy, and He will have compassion on him, and unto our God for He pardons abundantly."



מְשִׁיחַ צְדָקָה אָמַר לְפָנָיו שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין מִנְסֻתוֹת נִקְנִי. נִקְנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִכָּל פְּשָׁעֵינוּ וְנִטְהַרְנוּ מִכָּל טְמֵאוֹתֵינוּ וְזָרוּק עָלֵינוּ מֵיִם טְהוֹרִים וְנִטְהַרְנוּ. כִּפְתּוֹב עַל יַד נְבִיאָךְ וְזָרְקֵתִי עָלֵיכֶם מֵיִם טְהוֹרִים וְנִטְהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהַר אֶתְכֶם:

Your righteous anointed [King David] declared before You, Errors—who can comprehend? From hidden [faults], cleanse me.” Cleanse us, Adonoy, our God, from all our transgressions, and purify us from all our defilement. Sprinkle clean waters on us and cleanse us, as it is written by the hand of Your prophet, “And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse You.”

מִיכָה עִבְדְּךָ אָמַר לְפָנָיו. מִי אֵל כְּמוֹךָ נוֹשֵׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵי־נַחֲלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חָפַץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְבּוֹשׁ עוֹנוֹתֵינוּ. וְתִשְׁלַח בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: וְכָל-חַטָּאת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַח בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם תִּתֵּן אֶמֶת לִי־עֵקֶב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבּוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

Micah, Your servant, said before You, “Who is an Almighty [God] like You? Who bears iniquity and overlooks transgression of the remnant of His inheritance; Who does not retain His anger forever, for He delights in kindness. He will again have compassion on us, He will subdue our iniquities, and cast into the depths of the sea, all their sins. And all the sins of Your people the House of Israel, You will cast into a place where they will never be remembered or counted and never recalled to mind. You will grant truth to Jacob, kindness to Abraham, as You have sworn to our fathers from the days of old.”

דְּנִיָּאל אִישׁ חַמּוּדוֹת שׁוֹעַ לְפָנָיו הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע פֶּקֶח עֵינֶיךָ וַרְאָה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ וְהִעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵיהָ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּלִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנָיו. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעְהָ אֲדֹנָי סְלַחְהָ אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֵּאֲחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

Daniel, man of [Your] delight, cried to you, “Incline Your ear, my God and hear; open Your eyes and behold our desolate places and the city which is called by Your Name, for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplications before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! my Master, forgive! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, for Your Name is proclaimed over Your city and Your people.”

עֲזָרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנָיו. אֱלֹהֵי בְשִׁתִּי וּנְכַלְמֵתִי לְהַרִים אֱלֹהֵי פָנָי אֵלֶיךָ כִּי עוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רֵאשׁ וְאֲשַׁמְתָּנוּ גְּדֻלָּה עַד לְשָׁמַיִם: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרוּחַם אֶרְךָ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם: אֵל תַּעֲזֹבְנוּ אֲבִינוּ. וְאֵל תִּטְשֵׁנוּ בּוֹרְאָנוּ. וְאֵל תִּזְנִיחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ וְאֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה כְּחַטָּאתֵינוּ. וְקָנִים לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּקִבְלָה עַל יְדֵי יְרֵמְיָה חוֹזֵךְ. כְּאִמּוֹר בְּיָמֵים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נָאֵם יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת עוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵת חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה. כִּי אֶסְלַח לְאֲשֶׁר אֲשָׂאִיר: עִמָּךְ וְנִחַלְתָּךְ. רַעֲבֵי טוֹבְךָ צְמֵאֵי חֶסֶדְךָ. תֵּאֲבִי יִשְׁעֶךָ. יִפְּרוּ וַיִּדְעוּ כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ הִרְחַמִּים וְהִסְלִיחוֹת:

Ezra, the Scribe, said before You, “My God, I am [so] ashamed, and disgraced, that I cannot lift my face to You, my God, for our iniquities have risen over our heads, and our guilt has grown to the heavens.” “And You are a God of pardon, Gracious, Merciful, Slow to Anger, and Abundant in Kindness; and [therefore] You did not forsake them.” Do not forsake us, our Father, do not cast us off, our Creator, do not abandon us, our Maker, do not consume us on account of our sins. Fulfill for us, Adonoy, our God, the word, You promised by the hand of Jeremiah, Your *seer* as it is said, “In those days and at that time, says Adonoy, the iniquity of Israel will be sought, and there will be none [found], and the sins of Judah [will be sought] but they shall not be found; for I will pardon those whom I leave as a remnant.” Your people and Your inheritance hunger for Your goodness, thirst for Your kindness, long for Your deliverance. Let them realize and know that unto Adonoy, our God, belongs compassion and pardon.

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ. בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמִתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּתְךָ וְתִפְאַרְתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דְּתָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן הוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן וְעוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן זְכָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֶסֶדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְחִידְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן מְלֻכּוֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן סוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צְדָקְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשִׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תְּהִלְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן אוֹהֲבֶיךָ שְׂכָנֵי עִפְרָיִם. עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן, עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד וְיִשְׁלֵמָה. עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֵמוֹת הַיַּכְלָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרִיסוֹת מִזְבְּחֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּם עִבְדֶיךָ הַשְּׂפוּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשְׁךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִידְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בְּאֵי בְּאֵשׁ וּבְמֵיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שְׂדֵיִם שֶׁלֹּא חֶטְאוֹ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב שֶׁלֹּא פָשְׁעוּ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבִּן. עֲשֵׂה לְמַעַן אֵם לֹא לְמַעַנָּהּ. עֲשֵׂה לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Merciful Almighty is Your Name, Gracious Almighty is Your Name. Upon us is Your Name called, Adonoy! act [now] for the sake of Your Name. Act for the sake of Your truth. Act for the sake of Your covenant. Act for the sake of Your greatness and glory. Act for the sake of Your Law. Act for the sake of Your glorious majesty. Act for the sake of Your congregation. Act for the sake of Your memorial. Act for the sake of Your kindness. Act for the sake of Your goodness. Act for the sake of Your Unity. Act for the sake of Your honor. Act for the sake of Your teaching. Act for the sake of Your kingship. Act for the sake of Your eternity. Act for the sake of Your counsel. Act for the sake of Your strength. Act for the sake of Your magnificence. Act for the sake of Your righteousness. Act for the sake of Your holiness. Act for the sake of Your abundant mercy. Act for the sake of Your Divine Presence. Act for the sake of Your praise. Act for the sake of Your beloved ones, who repose in the dust. Act for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob. Act for the sake of Moses and Aaron. Act for the sake of David and Solomon. Act for the sake of Jerusalem, city of Your holiness. Act for the sake of Zion, Dwelling Place of Your honor. Act for the sake of the desolation of Your Habitation. Act for the sake of the destruction of Your Altar. Act for the sake of the blood of Your servants that was spilled. Act for the sake of those who were slain to sanctify Your holy Name. Act for the sake of those who were slaughtered for [proclaiming] Your Oneness. Act for the sake of those who went through fire and water to sanctify Your Name. Act for the sake of nursing-infants who have never sinned. Act for the sake of weaned-children who have never transgressed. Act for the sake of "Yeshiva"-children. Act for Your sake and not ours. Act for Your sake and deliver us.

עֲנֵנוּ יְהוָה עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ דּוֹרְשָׁנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ הָאֵל הַנִּצָּמֵן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ וְתִיק וְחִסִּיד עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ זֶרַח וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ טוֹב וְיִמְטִיב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ יוֹדֵעַ יִצְרָק עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ כּוֹבֵשׁ כְּעֶסֶם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ סוֹלֵחַ וּמוֹחֵל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ פּוֹדֶה וּמַצִּיל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ צְדִיק וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קְרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ שׁוֹמֵעַ אֶל אֲבִיוֹתָיִם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ פֶּחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אָבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עֲזֵרַת הַשְּׁבֵטִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מִשְׁגֵּב אֲמָהוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קִשָּׁה לְכַעֲוֹס עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רַךְ לְרַצוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אָבִי יְתוּמִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ דַּיִן אֱלֵמְנוֹת עֲנֵנוּ:

Answer us, Adonoy, answer us! Answer us, our God, answer us! Answer us, our Father, answer us. Answer us, our Creator, answer us. Answer us, our Redeemer, answer us. Answer us, our Seeker, answer us. Answer us, faithful Almighty, answer us. Answer us, steadfast and benevolent One, answer us. Answer us, pure and upright One, answer us. Answer us, living and permanent One, answer us. Answer us, good and beneficent One, answer us. Answer us, Knower of our inclination, answer us. Answer us, Suppressor of Anger, answer us. Answer us, One enrobed in righteousness, answer us. Answer us, Supreme King of kings, answer us. Answer us, awesome and exalted One, answer us. Answer us, Pardoner and Forgiver, answer us. Answer us, You Who answer in time of distress, answer us. Answer us, Redeemer and Saver, answer us. Answer us, just and upright One, answer us. Answer us, He Who is near to those who call upon Him, answer us. Answer us, merciful and gracious One, answer us. Answer us, You Who listen to the needy, answer us. Answer us, Supporter of the innocent, answer us. Answer us, God of our fathers, answer us. Answer us, God of Abraham, answer us. Answer us, Fear of Isaac, answer us. Answer us, Mighty One of Jacob, answer us. Answer us, Helper of the Tribes, answer us. Answer us, Stronghold of the Matriarchs, answer us. Answer us, Whom it is hard to provoke, answer us. Answer us, You Who are easily reconciled, answer us. Answer us, You Who answer at a favorable time, answer us. Answer us, Father of orphans, answer us. Answer us, [Protective] Judge of widows, answer us.

מִי שִׁעֲנָה לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיִצְחָק בְּנוֹ כְּשֶׁנֶּעֱקֵד עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַבְרָהָם עַל יַם סוּף הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְמֹשֶׁה בְּחוֹרֵב הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַהֲרֹן בְּמַחֲתֶה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְפִינְחָס בְּקוֹמוֹ מֵתוֹךְ הָעֵדָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיִהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְשִׁמְשׂוֹאֵל בְּמִצְפָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִירוּשָׁלַיִם הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַלְהֵיהוּ בְּהַר הַכְּרִמָּל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַלְיִישֵׁעַ בִּירוּחוֹ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדְּגָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּחִלּוֹ, הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְחֲנַנְיָה מִיִּשְׂאֵל וְעֲזַרְיָה בְּתוֹךְ כְּבִשָּׁן הָאֵשׁ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְדַנְיָאֵל בְּגוֹב הָאֲרִיּוֹת הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְמֶרְדֳּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְעֲזָרָא בְּגוֹלָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְכָל הַצְּדִיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַיְשָׁרִים הוּא יַעֲנֵנוּ:

He Who answered our father Abraham on Mount Moriah, He will answer us. He Who answered Isaac, his son, when he was bound on the altar, He will answer us. He Who answered Jacob in Beth El, He will answer us. He Who answered Joseph in prison, He will answer us. He Who answered our ancestors at the Reed Sea, He will answer us. He Who answered Moses at Horeb, He will answer us. He Who answered Aaron with the incense pan, He will answer us. He Who answered Pinchos when he rose from among the congregation, He will answer us. He Who answered Joshua at Gilgal,

He will answer us. He Who answered Samuel at Mizpah, He will answer us. He Who answered David, and Solomon, his son, in Jerusalem, He will answer us. He Who answered Elijah on Mount Carmel, He will answer us. He Who answered Elisha in Jericho, He will answer us. He Who answered Jonah in the belly of the whale, He will answer us. He Who answered Hezekiah, King of Judah, in his illness, He will answer us. He Who answered Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace, He will answer us. He Who answered Daniel in the lions' den, He will answer us. He Who answered Mordecai and Esther in Shushan, the capital [city of Persia], He will answer us. He Who answered Ezra in captivity, He will answer us. He Who answered all the righteous, the pious, the perfect and the upright, He will answer us.

רַחֲמָנָא דְעָנִי לְעָנִי עֲנִינוּ. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְתַבִּירֵי לְבָא עֲנִינוּ. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְמַכְיָי רוּחָא עֲנִינוּ. רַחֲמָנָא חוּסֵי. רַחֲמָנָא פְּרוּקֵי. רַחֲמָנָא שְׂזִיב. רַחֲמָנָא רַחֵם עָלָן. הַשְׁתָּא בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב

May the Merciful One, Who answers the poor, answer us. May the Merciful One Who answers the broken-hearted, answer us. May the Merciful One Who answers the broken in spirit, answer us. Merciful One, answer us; Merciful One, have pity; Merciful One, redeem, Merciful One, save, Merciful One, have compassion on us, now, speedily, and very soon.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-גָּד צִרְלִי מְאֹד נִפְלֵה-נָא בְיַד-יְהוָה כִּי-רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד-אָדָם אֶל-אֶפְלָה

And David said to Gad ([II Samuel 24:14](#)), "I am greatly distressed; let us fall into the hand of Adonoy for His mercies are great, but into the hand of man let me not fall.

רַחוּם וְחַנוּן חֲסָאֵתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה מְלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנֵי: יְהוָה אֶל-בְּאֶפֶר תּוֹכִיחֵנִי וְאֶל-בְּחִמְתְּךָ תִּסְרְנֵנִי: חֲנִי יְהוָה כִּי אֶמְלֵל אֲנִי רַפְּאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהַלּוּ עַצְמֵי: וְנַפְשִׁי נִבְהַלּה מְאֹד וְאַתָּה יְהוָה עַד-מָתַי: שׁוּבָה יְהוָה חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסִדְךָ: כִּי אֵין בְּמוֹת זְכָרְךָ בְּשֹׂאֵל מִי-יִוָּדֵה לָךְ: יַגְעֵתִי-בְּאַנְחָתִי אֶשְׁחָה בְּכָל-לַיְלָה מִטַּי בְּדַמְעָתִי עֵרְשִׁי אֲמַסֶּה: עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל-צוּרֵי: סוּרוּ מִמֶּנִּי כָל-פְּעָלֵי אֲוֶן כִּי-שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: שָׁמַע יְהוָה תַּחֲנֻנָתִי יְהוָה תַּפְלֵתִי יִקַּח: יָבֹשׁוּ וְיִבְהַלּוּ מְאֹד כָּל-אֵיבֵי יִשְׂבֹּבוּ יָבֹשׁוּ רַגְעַי

Merciful and gracious One I have sinned before You; Adonoy, full of mercy, have compassion upon me and accept my supplications. Adonoy, do not rebuke me with Your anger, nor chastise me with Your rage. Be gracious unto me, Adonoy, for I am desolate, help me Adonoy, for my bones are terrified. My soul, too, is utterly terrified, and You Adonoy, how long? Return Adonoy, free my soul, deliver me for the sake of Your lovingkindness. For in death there is no mention of You; in the lower world who will thank You. I am worn out with my sighing, every night I cause my bed to float; with my tears, I melt my couch. My eye is dimmed from anger, it has aged because of my tormentors. Depart from me, all you evildoers, for Adonoy has heard the voice of my weeping. Adonoy has heard my supplication, Adonoy will (also) accept my prayer. Ashamed and utterly terrified will all my foes be, they will return and be instantaneously ashamed.

אֵין לוֹמַר כִּי אִם בַּמִּנְיָן עֶשְׂרֵה

*(The following prayer is said only if a Minyan of ten males is present.)*

מַחֵי וּמְסִי, מִמִּית וּמְחִיָּה. מְסִיק מְשָׂאוֹל, לְחַיֵּי-עֲלֵמָא: בְּרָא כְּדִ-חֲטִי, אַבּוּהֵי לְקִיָּה. אַבּוּהֵי דְחַיִּים, אֲסִי לְכַאֲבִיָּה: עַבְדָּא דְמְרִיד, נְפִיק בְּקוֹלָר. מְרָה תַּאֲיִב, וְתַבִּיר קוֹלְרִיָּה: בְּרַךְ בּוֹכְרָה אֲנִי, וְחֲטִינֵן קַמְךָ. הָא רַוִּי נַפְשִׁין בְּגַדִּין מְרַרִין: עַבְדְּךָ אֲנִי וּמְרֹדִין קַמְךָ. הָא בְּבִיזְתָּא, הָא בְּשַׁבְיָא, הָא בְּמַלְקִיּוּתָא: בְּמַטּוּ מִנְךָ בְּרַחֲמֵךָ דְנַפְשִׁין. אֲסִי לְכַאֲיִבִּין דְתַקּוּף עָלָן, עַד דְלֵא נְהוּי גְמִירָא בְּשַׁבְיָא

He wounds and heals, He slays and revives, He raises up from the pit to life eternal. When a son sins, his father smites him, but then a compassionate father heals his wound. A rebellious slave is put in chains, but if the master desires, he breaks the chains. We are Your firstborn and we have sinned against You — —our souls are filled with bitter affliction. We are Your slaves, and we rebelled against You — —some of us have endured plunder, some captivity, some the whip. We beseech You, in Your abundant mercy, heal our overwhelming pain, so that we are not completely annihilated in exile.

י"ד, ליום חמישי דעשי"ת 14 Chapter of the Ten Days of Penitence, Fifth Day

חתום משה בר שמואל בר אבשלום חזק ואמץ. צז.

מקוה ישראל מושיעו בעת צרה. שומרו וצלו ומצילו ביום עברה. המלא רחמים עלי עניה סוערה. בודה ושדודה כאובה וצוערה  
Hope of Israel, its Savior at times of trouble; its guardian, shelterer, and rescuer on the day of fury— have much mercy  
on the storm-tossed, poor people, isolated and looted, pained and anguished.

רמוסה ביד צר ובעפר מעפרה. שכולה וגלמודה גולה וסורה. מאריות ודבים דרוסה ושבורה. וכצאן בלירועה תועה ופזורה  
Trampled by enemies and sullied in the dirt, bereft of children and alone, exiled and mourning, by lions and bears  
trampled and crushed, like shepherdless sheep wandering and scattered.

אדון עדמתי לאתביט בצרה. למה לנצח תעזבנה ביד עוכרה. ברחמיך הוציאה מאפלה לאורה. אל תנאץ למען שמך פחמה ברה  
Master! How long will You disregard her anguish, why forever leave her in the hands of her provoker? In Your mercy  
remove her from darkness to light; for Your Name's sake do not shame her, she who is luminous like the sun.

בחרת מכל עם בשפה ברורה. שורנא בעניה ונערה מעפרה. לחם לוחמה וצרר צוררה. ונקם נקמתה ונקמת בית הבחירה  
You chose her from all the nations with unique clarity. Look, please, at her poverty, and dust off her dirt. Fight her  
battles and abhor her enemy; avenge her vengeance and that of Your Chosen House,

מגרו ופגרו והסיקו בו הבעה. חללו ונאצו שם הנכבד והנורא. זכר חרפת נבל חרף באמירה. קומה יהנה באפך והנשא להתגברה:  
ואל תשכח קול צורריך עולה בתדירה

which they smashed and ruined and set afire, desecrating and insulting the honored and awesome Name. Recall the  
insult of the loathsome one who spoke insultingly against You. Arise, Adonoy, in Your anger, rise vigorously, and do not  
forget the constant noises of Your enemies.

אבד וגדע מלכות ארורה. מבשר שלום לעמך תשלח מהרה ציון לנחם ופרצותיה לגדרה. פילך יהנה הגדלה והגבורה  
Destroy, cut down the cursed kingdom. The herald of peace to Your people send soon to console Zion and to mend  
her breaches, for Yours, Adonoy, are greatness and power.

מכניסי רחמים. הכניסו רחמינו, לפני בעל הרחמים. משמיעי תפלה. השמיעו תפלתנו, לפני שומע תפלה: משמיעי צעקה. השמיעו  
צעקתנו, לפני שומע צעקה: מכניסי דמעה. הכניסו דמעוטינו, לפני מלך מתרצה בדמעות: השתדלו והרבו תחנה ובקשה, לפני מלך  
אל רם ונשא: הזכירו לפניו השמיעו לפניו, תורה ומעשים טובים של שוכני עפר: זכר אהבתם, ויחיה זרעם שלא תאבד שארית  
יעקב: פיצאן רועה נאמן היה לחרפה, ישראל גוי אחד למשל ולשניה: מהר עננו אלהי ישענו, ופדנו מכל גזרות קשות, והושיעה  
ברחמיך הרבים, משיח צדק ועמך

Angels of mercy!<sup>11</sup>Some authorities omit this prayer because they object to the idea of praying to angels. Bring our plea  
for compassion before the Presence of the Lord of mercy. Angels of prayer! Cause our prayers to be heard before Him  
Who hears prayer. Angels of weeping! Cause our cries to be heard before Him Who listens to cries. Angels of tears! bring  
our tears before the King Who is appeased by tears. Intercede for us and amplify supplication and entreaty before the  
King, Almighty, Who is exalted and uplifted. Mention before Him, cause Him to hear of the Torah learning and good  
deeds of our ancestors who repose in the dust. May He remember their love and give life to their descendants so that  
the remnant of Jacob will not perish; for the flock of the faithful shepherd has become a disgrace; Israel the unique  
nation [has become] an example and a byword [of humiliation]. Hasten and answer us, God of our deliverance, and  
redeem us from all harsh decrees, deliver in Your abundant mercy Your righteous anointed and Your people.

מרו דבשמיא לה מתחננו, כבר שביא דמתחנן לשבויה: כלהון בני שבאי בכספא מתפרקין, ועמך ישראל ברחמי ובתחנוני: הבילן  
שאלתין ובעותין, דלא נהדר ריקם מן קדמך

Master in heaven, we beseech You, as a captive implores his captor. All captives are ransomed with money, but Your  
people Israel [are redeemed] through compassion and supplication. Grant our petition and our request, that we not  
return empty-handed from before You.

מרו דבשמיא לה מתחננו, כעבדא דמתחנן למריה: עשיקי אנו ובחשוכא שרינו. מרירן נפשינ מעקתין דנפישין: חילא לית בן לרצויה.  
מרו. עביד בדיל קימא דגזרת עם אבהתנא

Master in heaven, we beseech You, as a slave implores his master. We are oppressed and live in darkness, our souls are grieved from great affliction. We don't have the strength to appease You, Master, do it for the sake of the covenant, which You made with our forefathers.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל וְאַל יֵאָבֵד יִשְׂרָאֵל הַאֲמָרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

Guardian of Israel, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, "Hear Israel."

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עִם אֶחָד וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי אֶחָד הַמִּיחֲדִים שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Guardian of the unique nation guard the remnant of the unique people and let not the unique nation perish, who proclaim the Oneness of Your Name, [saying:] Adonoy is our God, Adonoy is One.

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עִם קְדוֹשׁ וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי קְדוֹשׁ הַמְּשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלְשׁ קְדָשׁוֹת לְקְדוֹשׁ:

Guardian of the holy nation, guard the remnant of the holy people and let not the holy nation perish who repeat the threefold sanctification to the Holy One.

מִתְרַצָּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים וְהִתְפַּיֵּס לְדוֹר עֲנִי כִּי אֵין עוֹזֵר:

You Who are appeased by pleas for mercy, are conciliated by supplications be appeased and conciliated to an afflicted generation for there is none else to help.

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנּוּנוּ וְעֲנּוּנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Our Father, our King! be gracious to us and answer us for we have no [good] deeds: deal with us charitably and kindly and deliver us.

וְאֶנְחָנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עֲלֵינוּ עֵינֵינוּ: זְכַר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחַסְדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה עֲלֵינוּ כְּאֲשֶׁר יְחַלְנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכָּר לָנוּ עוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים מִהַר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד: חֲנּוּנוּ יְהוָה חֲנּוּנוּ כִּי־רַב שִׁבְעָנוּ בּוֹז: בְּרַגְזָ רַחֵם תִּזְכּוֹר: כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זְכוֹר כִּי עֲפָר אֶנְחָנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׁמֶךָ וְהִצִּילְנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

As for us, we know not what to do; but our eyes are upon You. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Adonoy! may Your kindness be upon us, as we have waited for You. Remember not the sins of our ancestors; let Your mercy come swiftly toward us for we have been brought very low. Be gracious to us, Adonoy, be gracious to us for we are saturated with humiliation. [Even] in anger remember to have compassion. For He knows of what we are made; He is mindful that we are but dust. Help us, God of our deliverance, for the sake of the glory of Your Name; save us and atone our sins, for the sake of Your Name.

הַש"ץ אומר קדיש שלם עם תתקבל

*The Chazzan recites the Kaddish*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתֵהּ וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזַמְנֵי קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עַלְמֵי־א: יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרומם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעַלְמֵי מֵן כּוֹל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא. תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא. דְּאָמְרִין בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He; above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל (בֵּית) יִשְׂרָאֵל קִדְּם אָבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

May their be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father in heaven. And say, Amen.

יְהִי שְׁלֵמָה רַבָּא מִן שָׁמַיָא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

May there be abundant peace from heaven and life for us and for all Israel, —and say Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי הַשָּׁמַיִם הַגְּבוּהִים הַשְׁלֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

He Who makes peace in His high heavens may He, make peace for us and for all Israel, —and say Amen.